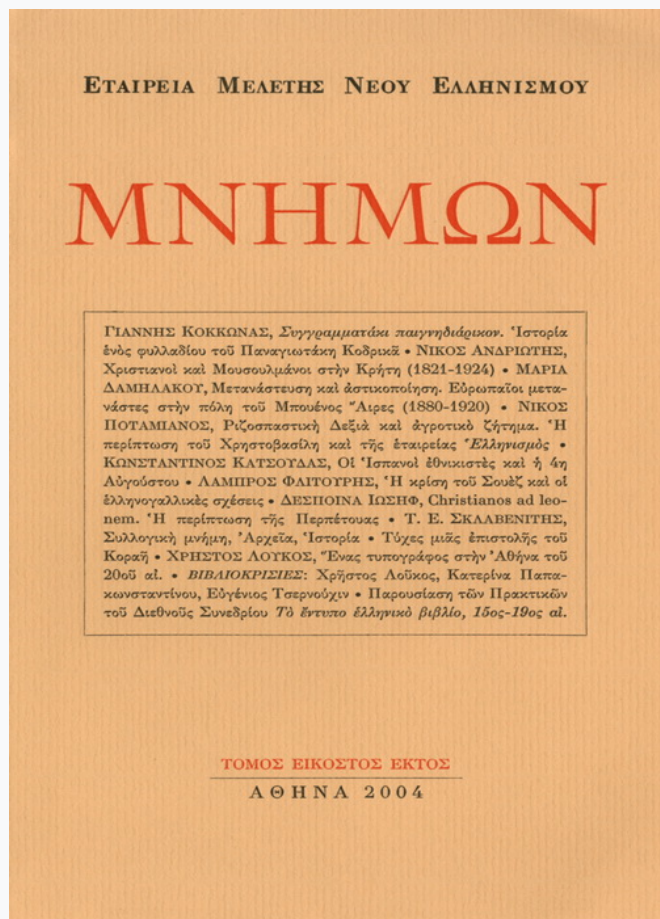


## Μνήμων

Τόμ. 26 (2004)



### ΤΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΒΙΒΛΙΟ, 15ος-19ος ΑΙΩΝΑΣ. ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΑΚΤΙΚΩΝ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ

ΛΟΥΚΙΑ ΔΡΟΥΛΙΑ, ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΟΚΚΩΝΑΣ,  
ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΣ Ε. ΣΚΛΑΒΕΝΙΤΗΣ,  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΠ. ΣΤΑΪΚΟΣ

doi: [10.12681/mnimon.847](https://doi.org/10.12681/mnimon.847)

### Βιβλιογραφική αναφορά:

ΔΡΟΥΛΙΑ Λ., ΚΟΚΚΩΝΑΣ Γ., ΣΚΛΑΒΕΝΙΤΗΣ Τ. Ε., & ΣΤΑΪΚΟΣ Κ. Σ. (2004). ΤΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΒΙΒΛΙΟ, 15ος-19ος ΑΙΩΝΑΣ. ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΑΚΤΙΚΩΝ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ. *Μνήμων*, 26, 275–298.  
<https://doi.org/10.12681/mnimon.847>

# ΤΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΒΙΒΛΙΟ

15ος - 19ος ΑΙΩΝΑΣ

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΑΚΤΙΚΩΝ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ

# ΤΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΒΙΒΛΙΟ

15ος - 19ος ΑΙΩΝΑΣ

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ

Δελφοί, 16 - 20 Μαΐου 2001



## THE PRINTED GREEK BOOK

15<sup>TH</sup> - 19<sup>TH</sup> CENTURY

ACTS OF THE  
INTERNATIONAL CONGRESS

Delphi, 16 - 20 May 2001

ΑΘΗΝΑ 2004

## ΠΡΟΛΟΓΙΣΜΑ

Ἡ παρουσίαση τῶν Πρακτικῶν ἐνὸς Συνεδρίου καὶ ἡ κυκλοφορήσῃ τους, ὁλοκληρώνει τὸν κύκλο του μὲ τὴν ἀποτίμηση τῆς προσφορᾶς του, ὅπως αὐτὴ παγιώνεται στὸ τυπωμένο σῶμα ποὺ παραδίδεται στὴ χρῆση τῶν τωρινῶν καὶ τῶν μελλοντικῶν ἀναγνωστῶν.

Μένει βέβαια καὶ ἡ ἐσωτερικὴ ἱστορία τοῦ Συνεδρίου, ἡ περισσότερο ἀνθρώπινη, αὐτὴ ποὺ ἀφορᾷ ἴσως περισσότερο τοὺς ὁργανωτές του, τοὺς συνέδρους, τὸν ἰδανικὸ χῶρο τῆς διοργάνωσης, τοὺς συνέδρους ὡς συγγραφεῖς, τοὺς ἐπιμελητές, τοὺς τυπογράφους καὶ στὴν περίπτωσή μας καὶ τοὺς βιβλιοδότες. Ἄφησα τελευταίους ἐπίτηδες τοὺς χορηγούς. Γιὰ τὰ περισσότερα ἀπὸ αὐτὰ θὰ μιλήσουμε σήμερα. Γιὰ τὶς καλὲς στιγμὲς καὶ τὶς δυσκολότερες στὴν προσπάθεια γιὰ τὸ θετικὸ ἀποτέλεσμα χάριν τοῦ ὁποίου συγκεντρωθήκαμε. Σᾶς εὐχαριστοῦμε ἐσᾶς γιὰ τὴν παρουσία σας καὶ τοὺς σημερινοὺς ὁμιλητὲς γιὰ τὴν παρουσίαση τῶν Πρακτικῶν.

Τ. Ε. ΣΚΛΑΒΕΝΙΤΗΣ

Δημοσιεύονται οἱ ὁμιλίες τῆς παρουσίας τῶν Πρακτικῶν τοῦ Διεθνoῦς Συμποσίου *Τὸ ἔντυπο ἑλληνικὸ βιβλίον, 15ος-19ος αἰώνας* (Δελφοί, 16-20 Μαΐου 2001). Ἡ παρουσίαση ὁργανώθηκε ἀπὸ τὸ Κέντρο Νεοελληνικῶν Ἑρευνῶν τοῦ Ἐθνικοῦ Ἰδρύματος Ἑρευνῶν καὶ τὶς ἐκδόσεις ΚΟΤΙΝΟΣ καὶ ἔγινε στὸ ἀμφιθέατρο τοῦ ΕΙΕ, στίς 28 Μαΐου 2004. Τῶν ὁμιλιῶν προηγήθηκε χαιρετισμὸς τοῦ διευθυντῆ τοῦ ΚΝΕ-ΕΙΕ, καθηγητῆ Πασχάλη Κιτρομηλίδη.



## ΛΟΥΚΙΑ ΔΡΟΥΛΙΑ

ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΒΙΒΛΙΟΥ  
ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΕΙΑ

Εἶναι πάντοτε μία μεγάλη χαρὰ νὰ παίρνει κανεὶς ἓνα βιβλίον στὰ χέρια του, νὰ τὸ βαστάει μετέωρο γιὰ ἐλάχιστα δευτερόλεπτα, μὲ τὴν ἡδονὴ τῆς προσμονῆς νὰ τὸ ἀνοίξει, νὰ τὸ γνωρίσει, νὰ ρουφήξει τὸ περιεχόμενό του. Ἀλλωστε, ἡ πρώτη ματιά πέφτει στὸν πίνακα τῶν περιεχομένων, ἡ δεύτερη στὸ εὔρετήριο —ὅπου ὑπάρχει βέβαια— καὶ μετὰ ἀκολουθεῖ τὸ πρῶτο ξεφύλλισμα. Τὸ ἀνυπόμονο σκίσιμο τοῦ περιτυλίγματος προδίδει ὅλη αὐτὴν τὴν ἐσωτερικὴ διαδικασία ποὺ ἐπαναλαμβάνεται, καὶ ἐπαναλαμβάνεται, καὶ ἐπαναλαμβάνεται κάθε φορά ποὺ ἓνα βιβλίον, καινούργιο, ἢ καὶ παλαιὸ ἀκόμα, ἔρχεται στὸ δρόμον μας τυλιγμένο περίτεχνα ὡς δῶρο ἢ σταλμένο ἐπαγγελματικὰ σὲ ταχυδρομικὸ φάκελο.

Ἐδῶ, σήμερα, ἔχουμε νὰ κάνουμε μὲ ἓνα «νεοφανές» συλλογικὸ ἔργο, ποὺ πέρα ἀπὸ τὸ ἐκλεκτὸ περιεχόμενό του, μᾶς προσφέρει καὶ μία αἰσθητικὴ ἀπόλαυση, γνωστὴ μας ἄλλωστε καὶ ἀπὸ τίς ἄλλες ἐκδόσεις τοῦ Οἴκου «Κότινος», ποὺ μὲ τὸ φιλότιμον ἔργο τῶν πρωτεργατῶν του ἀνταποκρίνεται ἀντάξια στὴν εὐγενὴ φιλοδοξία τοῦ ὀνόματός του. Θετικὴ, λοιπόν, θετικότητά, ἡ πρώτη εικόνα.

Ἐπιτρέψτε μου τώρα νὰ ἀναφερθῶ στίς πρῶτες σκέψεις ποὺ μοῦ ἤρθαν στὸ νοῦ καθὼς περιδιάβαινα στίς σελίδες τοῦ ὀγκώδους αὐτοῦ τόμου. Ἴσως ἐπηρεασμένη ἀπὸ τὸ ἔτος αὐτὸ τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων, τὸ εἶδα σὰν μία σκυτάλη. Ἄν εἶναι συναρπαστικὸ, λοιπόν, νὰ παίρνεις τὴ σκυτάλη, νὰ τρέχεις ὅσο πιὸ «γρήγορα» καὶ καλὰ μπορεῖς —ἐδῶ βέβαια στὴν ἔννοια τοῦ ἀποτελεσματικὰ— καὶ νὰ τὴ δίνεις παρακάτω, στοὺς ἐπόμενους, γιὰ νὰ τρέξουν τὸν καλὸ ἀγώνα, εἶναι ἐξίσου ἱκανοποιητικὸ νὰ βλέπεις τὰ πρόσφατα ἀποτελέσματα τῆς συλλογικῆς κινητοποίησης γιὰ τὴν ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ: τὴ θέαση σὲ βάθος καὶ τὴ γνωριμία μας μὲ τὴν ἱστορίαν τοῦ κύριου φορέα παιδείας, τοῦ πνευματικοῦ καθρέφτη τῶν συλλογικῶν συνειδήσεων καὶ νοοτροπιῶν, δηλαδὴ τοῦ ἑλληνικοῦ βιβλίου διὰ μέσου τῶν αἰώνων, στὴν τόσο τρικυμισμένη διαδρομὴ τοῦ ἑλληνισμοῦ. Μόνον ποὺ σήμερα δὲν εἶναι κοντὰ μας, μᾶς λείπει, ἓνας σκυταλοδρόμος τῆς ομάδας, ἴσως ὁ «ταχύτερος», αὐτὸς ποὺ σφράγισε στὰ χρόνια μας τὸν χῶρον μὲ τὴ λαμπερὴ διεισδυτικότητά καὶ τὴν φιλότιμην ἐργατικότητα τοῦ «ἀθλητῆ».

Εἶχα τὴν εὐκαιρία, παλαιότερα νὰ σκιαγραφήσω τὴν ἱστοριογραφία τοῦ ἑλληνικοῦ βιβλίου μέσα ἀπὸ τὶς σχετικὲς ἔρευνες τῆς ἑλληνικῆς λογιoσύνης καὶ νὰ ἐπισημάνω τὴν τονισμένη αὐξήση τῆς ἐνασχόλησης μὲ τὸ ἔντυπο βιβλίο στὰ χρόνια ποὺ ἀκολούθησαν τὸν Β' Παγκόσμιο Πόλεμο, τὴ δεκαετία τοῦ 1960, καὶ εἰδικότερα ἀπὸ τὸ 1970 καὶ πέρα. "Ὅχι" ὅτι στὰ προηγούμενα χρόνια δὲν ὑπῆρχαν ἐργασίες, καὶ μάλιστα σημαντικὲς, οἱ ὁποῖες ἐπικεντρώνονταν στὸ ἔντυπο. Τὶς περισσότερες φορὲς ὅμως ἔμειναν ὡς προσπάθειες μεμονωμένες, συχνὰ χωρὶς συνέχεια καὶ πάντως χωρὶς νὰ ἐντάσσονται σὲ ἓνα συστηματικὸ πλαίσιο μελέτης τοῦ ἑλληνικοῦ ἐντύπου σὲ ὅλες τοῦ τὶς ἐκφάνσεις. Δὲν ξέρω ἂν καὶ αὐτὴ ἡ σιωπὴ δὲν ἀπηχοῦσε, σὲ κάποιον βαθμὸ, τὸ βάρος τῆς ἀρχαίας κληρονομιάς. Παραμελημένο πνευματικὸ παιδὶ τῆς ἑλληνικῆς ἐπιστήμης, τὸ ἑλληνικὸ ἔντυπο γιὰ μακρὸ χρονικὸ διάστημα, ταυτισμένο οὐσιαστικὰ μὲ τὴν περίοδο τῆς δουλείας, τῆς λεγόμενης παρακμῆς, δὲν ἐπέσυρε τὸ ἐνδιαφέρον, δὲν κολάκευε τὴν ἐθνικὴ μνήμη στὸ μέτρο ποὺ τὸ χρειαζόνταν τὸ νεοσύστατο κράτος καὶ οἱ πολῖτες του. Ἡ ἀρχαία κληρονομία μὲ τὰ λαμπερά της μνημεῖα, τὰ κείμενά της ὅπως παραδόθηκαν διὰ μέσου τοῦ βυζαντινοῦ κόσμου, ἦταν φυσικὸ νὰ ἐπισύρουν πρῶτα τὸ ἐνδιαφέρον τῶν λογίων. "Ἀλλωστε, θέματα ὅπως τὸ γλωσσικὸ ἢ οἱ θρησκευτικὲς ἀναστολὲς ἀπέναντι σὲ κείμενα κάποτε αἰρετικά, κάποτε ἀλλόθρησκα, συχνὰ ὅχι σύμφωνα μὲ τὴν παραδοσιακὴ ἰδεολογία, παρεκώλυαν, προφανῶς, στὸν ταραγμένο ἀπὸ ἰδεολογικὲς ἀντιπαράθεσεις 19ο αἰῶνα τὴν ἄμεση ἐνασχόληση τῶν Ἑλλήνων μὲ τὴν πνευματικὴ παραγωγή τῆς τουρκοκρατίας.

Εἶναι χαρακτηριστικὸ ὅτι ἡ ἐνασχόληση αὐτὴ ἔχει τὴν ἀφετηρία της στὴν προσπάθεια ἀνάδειξης τῆς πνευματικῆς παραγωγῆς καὶ πορείας τοῦ νέου ἑλληνισμοῦ. "Ἀπτεται, ἔτσι, ἄμεσα τοῦ ὑπαρξιακοῦ του προβλήματος καὶ συμβάλλει στὴ διαμόρφωση τῆς ἐθνικῆς του συνείδησης. Αὐτὸ τουλάχιστον ὑποδεικνύουν οἱ διαδοχικὲς ἀπογραφικὲς ἀπόπειρες —ποὺ παραμένουν ὥστόσο ἀπόπειρες— τῆς νεοελληνικῆς πνευματικῆς παραγωγῆς οἱ ὁποῖες ἐμφανίζονται ἤδη ἀπὸ τὸν ἀρχόμενον 18ο αἰῶνα καὶ συνεχίζονται καὶ μέσα στὸν 19ο, καλύπτοντας τὴν εὐρύτερη περίοδο τοῦ Νεοελληνικοῦ Διαφωτισμοῦ. "Ὅμως οἱ ἐργασίες αὐτές, ἂν καὶ δίνουν τὶς πρῶτες καταγραφὰς τῶν λογίων καὶ τῶν συγγραμμάτων τους μετὰ τὴν ἄλωση τῆς Κωνσταντινούπολης, ἀφοροῦν μόνο στὸ περιεχόμενο τῶν συγγραμμάτων, ἀνεξάρτητα ἂν ἦταν σὲ ἔντυπη ἢ χειρόγραφη μορφή.

Ὅπωςδὴποτε, πάντως, γιὰ νὰ μπορέσει νὰ μελετηθεῖ ἡ ἱστορία τοῦ ἐντύπου στὸ σύνολό της ἦταν ἀπαραίτητη προϋπόθεση νὰ ἔχουν προηγηθεῖ οἱ ἀναγκαῖες ἐργασίες ὑποδομῆς: βιβλιογραφήσεις, εὐρετηριάσεις καὶ κάθε εἶδους ἀπογραφικὲς ἐπεξεργασίες, ποὺ θὰ συγκροτοῦσαν τὸ σῶμα τοῦ διάσπαρτου ὕλικου καὶ θὰ ἔδιναν τὴ δυνατότητα νὰ μελετηθεῖ τὸ ἱστορικὸ αὐτὸ φαινόμενο. Γνωρίζουμε ὅλοι ὅτι τέτοια σημαντικὰ καὶ πολύμοχθα ἔργα ἔκαναν σταδιακά, καὶ στὴ συνέχεια δυναμικά, τὴν ἐμφάνισή τους, προλεγαίνοντας τὸ ἔδαφος καὶ ἀνοί-

γοντας τελικὰ τὴ «βασιλικὴ ὁδὸ» ποὺ ἐπιτρέπει πιά τὴν ποικιλομορφία τῶν προσεγγίσεων.

Εἶναι φανερό ὅτι ἡ πνευματικὴ ὑπόσταση ἐνὸς βιβλίου, δὲν ἦταν πάντα συνυφασμένη στὶς συνειδήσεις μὲ τὴν ἀντίστοιχη ὕλική του φύση. Μόνον ὅταν ἔγινε ἀποδεκτὴ ἡ διπλὴ αὐτὴ πραγματικότητα, μπόρεσε τὸ βιβλίο νὰ ἀντιμετωπιστεῖ κάτω ἀπὸ τὴ διπλὴ του φυσιογνωμία: προῖον πνευματικὸ, φορέας ἰδεῶν μὲ ἄμεση ἐπίδραση στὶς συλλογικὲς νοοτροπίες καὶ συμπεριφορές, ἀλλὰ ταυτόχρονα εἶδος παραγωγικὸ, ἐμπορεύσιμο ποὺ εἶχε τὴ θέση του στὴν οἰκονομικὴ ἱστορία, ἀλλὰ, καὶ ταυτόχρονα, στὴν καλλιτεχνικὴ καὶ στὴν ἱστορία τῆς τεχνολογίας.

Εὐκόλα, μποροῦμε πιά νὰ ἀποδεχθοῦμε ὅτι σήμερα βρισκόμαστε σὲ ἓνα ἱκανοποιητικὸ στάδιο, προχωρημένο καὶ ὥριμο γιὰ νὰ ἀντιμετωπιστεῖ στὶς σωστὲς διαστάσεις ἡ ἔρευνα γύρω ἀπὸ τὸ ἑλληνικὸ βιβλίο. Φυσικὰ ὑπάρχουν ἀκόμα πολλὰ σημεῖα ποὺ χρειάζονται περαιτέρω διερεύνηση καὶ ἀνάπτυξη· δὲν χρησιμοποιοῦ τὸν ὅρο κενά, γιατί πιστεύω ὅτι ἔχουν θιγεῖ σὲ μεγάλο βαθμὸ τὰ προβλήματα, ὅχι βέβαια ἐξαντλητικὰ (ὑπάρχει ἄραγε τέτοια περίπτωση;). Ὑπάρχουν ἄλλωστε καὶ τὰ ξένα πρότυπα ποὺ βοηθοῦν πρὸς αὐτὴ τὴν κατεύθυνση.

Ὁ τόμος αὐτός, νομίζω ὅτι πιστοποιεῖ τοῦ λόγου τὸ ἀληθές. Ἀφενὸς ὁ ἀριθμὸς τῶν συνέδρων, Ἑλλήνων καὶ ξένων ποὺ, ὅπως ἀποδεικνύεται, καλλιεργοῦν τὸν κλάδο αὐτὸ —οἱ συμμετοχὲς στὸ Συνέδριο τῶν Δελφῶν ἦταν διπλάσιες ἐκεῖνου ποὺ ὀργανώθηκε τὸ 1981 μὲ πρωτοβουλία τοῦ Κέντρου Νεοελληνικῶν Ἑρευνῶν / ΕΙΕ μὲ τίτλο *Τὸ Βιβλίο στὶς προβιομηχανικὲς κοινωνίες*, καὶ ποὺ ὑπῆρξε μιὰ ἀφετηρία οὐσιαστικὰ «ἀποδοτικὴ» — καὶ ἀφετέρου οἱ ποιοτικὲς τους ἀνακοινώσεις, οἱ προβληματισμοὶ ποὺ θέτουν καὶ ἡ διευρυμένη θεματικὴ ποὺ καλύπτουν, ἀποτελοῦν μία εὐοίωνη βαθμίδα στὶς σπουδὲς σχετικὰ μὲ τὸ ἔντυπο ἑλληνικὸ βιβλίο. Μποροῦμε νὰ ποῦμε ἐπιγραμματικὰ ὅτι ἡ μελέτη τῆς ἱστορίας τοῦ ἑλληνικοῦ ἐντύπου ἔχει πάρει τὴν πλήρη τῆς ἀνάπτυξη· ἡ σκυτάλη ἔχει περάσει καὶ σὲ νέα χέρια καὶ προχωράει σταθερά.

Ὁ Γιάννης Κόκκωνας πιστεύω ὅτι θὰ μᾶς μιλήσει ἀναλυτικὰ γιὰ τὴ διευρυμένη θεματικὴ καὶ τὴν σημαντικὴ προσφορὰ αὐτοῦ τοῦ συλλογικοῦ τόμου.

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΟΚΚΩΝΑΣ

# ΤΙ ΕΙΠΑΜΕ ΣΤΟΥΣ ΔΕΛΦΟΥΣ ΕΝΑ ΠΛΟΥΣΙΟ ΒΙΒΛΙΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΛΟΥΤΟ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΒΙΒΛΙΟΥ

Τὸ βιβλίο ποὺ παρουσιάζουμε ἀποτελεῖ τὸν ὥραϊο καὶ χρήσιμο καρπὸ μιᾶς εὐχάριστης, ζεστῆς καὶ δημιουργικῆς ἐπιστημονικῆς συνάντησης. Τὸν Μάιο τοῦ 2001 πενήντα ἄνθρωποι τῶν βιβλίων, 37 Ἑλλήνες καὶ 13 Φιλέλληνες, σὲ ἓνα περιβάλλον ἐξαιρετικὸ γιὰ τίς φυσικὲς καλλονές του καὶ γιὰ τὰ γνωστὰ ποι- κίλα ἀξιοθέατά του, τὰ ὁποῖα καὶ δεόντως ἀπήλαυσαν, γιὰ πέντε ἡμέρες ποὺ πέρασαν πολὺ γρήγορα, ἄκουγαν τοὺς συναδέλφους τοὺς ἐπὶ ὧρες, καὶ συζη- τοῦσαν τίς πολλὰς καὶ ποικίλες ὕψεις ποὺ παρουσιάζει ἓνα πολλαπλῶς ἐνδια- φέρον καὶ μεγάλης σημασίας ζήτημα, τὸ παλιὸ ἔντυπο ἐλληνικὸ βιβλίο, χαρα- κτηριστικὰ δείγματα τοῦ ὁποῖου παρουσιάζονταν δίπλα στὸν χῶρο τῶν συναν- τήσεων, σὲ μιὰ καλοστημένη ἔκθεση.

Χωρὶς ἀμφιβολία, μετὰ τὸ ἱστορικὸ ἐκεῖνο διεθνὲς συνέδριο τοῦ Κέντρου Νεοελληνικῶν Ἑρευνῶν γιὰ τὸ βιβλίο στὶς προβιομηχανικὲς κοινωνίες, τὸ δεύ- τερο αὐτὸ διεθνὲς βιβλιολογικὸ συνέδριο τῶν Δελφῶν, καὶ πρῶτο μὲ θέμα εἰ- δικὰ τὸ ἔντυπο ἐλληνικὸ βιβλίο, κράτησε καλὰ τὴν ἐπὶ 20 χρόνια αἰωρούμενη σκυτάλη γιὰ νὰ τρέξει σ' ἓναν στενότερο ἀλλὰ ἐξίσου ἀπαιτητικὸ κύκλο, καὶ μὲ τὴν ἔκδοση τοῦ τόμου, ποὺ παρουσιάζεται σήμερα, παραδίδει στὴν ἐπιστη- μονικὴ κοινότητα καὶ στοὺς φιλόστορους ἓνα ἐργαλεῖο ποὺ τὸ νομίζω χρησιμό- τατο. Θὰ δικαιωθοῦν, θέλω νὰ ἐλπίζω, ὁ Τριαντάφυλλος Σκλαβενίτης καὶ ὁ Κώστας Στάικος, οἱ ὁποῖοι, ξεκινώντας τὴν καταληκτῆρια συνεδρία τὸ μεση- μέρι τῆς Κυριακῆς, 20 Μαΐου 2001, μᾶς εἶπαν εὐχαριστημένοι μεταξὺ ἄλλων καὶ τὰ ἐξῆς: «Οἱ ἀνακινώσεις μὲ τὴν ποιότητά τους ξεπέρασαν τίς προσδο- κίες τῶν ὀργανωτῶν καὶ πιστεύουμε ὅτι τὰ Πρακτικὰ τοῦ Συνεδρίου θὰ εἶναι σημαντικὴ συμβολὴ στὶς σπουδὲς γιὰ τὸ ἔντυπο ἐλληνικὸ βιβλίο, καθὼς θὰ ἀγγρίζουν τὰ ὅρια τῶν κατορθωμένων τοῦ κλάδου καὶ θὰ γίνουν ἀφετηρία, μὲ παραδείγματα, γιὰ τὴν ἐπισήμανση τῶν κενῶν καὶ τῶν σιωπῶν στὶς μελέτες, μὲ τὴν ἐλπίδα νὰ ὀργανωθοῦν προγραμματισμένες ἐρμηνευτικὲς δραστηριότη- τες γιὰ τὴν ἀλυψή τους».

Τρία χρόνια λοιπὸν μετὰ τὴν αἰσιόδοξη ἐκείνη πρόβλεψη ἔχουμε στὰ χέρια μας βιβλίον ὠραϊότατον, μολοντί παχύτατον, καλούμενον *Τὸ ἔντυπο Ἑλληνικὸ*

*Βιβλίο. Πρακτικά Διεθνoῦς Συνεδρίου, Δελφοί, 16-20 Μαΐου 2001*, με ὁμορφη καὶ γερὴ βιβλιοδεσία, καλοσχεδιασμένο, στοιχειοθετημένο σὲ μονοτυπικὰ μηχανήματα καὶ τυπωμένο μετὰ τὴ σπάνια δεξιοτεχνία καὶ μαστοριά τῶν ἀνθρώπων τοῦ τυπογραφείου «Μανούτιος», ποὺ δουλεύουν πλέον γιὰ τὴν ἐκδοτικὴ ἐταιρεία ΚΟΤΙΝΟΣ. Στὶς 710 σελίδες του, θὰ βρεῖ ὁ ἀναγνώστης ἕναν σύντομο πρόλογο τῶν ὀργανωτῶν τοῦ συνεδρίου στὰ ἑλληνικὰ καὶ στὰ ἀγγλικά, τὸ πρόγραμμα τοῦ συνεδρίου, ἐπίσης στὶς δύο γλῶσσες, κατάλογο τῶν συνέδρων, ὅσα εἰπώθηκαν στὴν ἐναρκτήρια συνεδρία καὶ στὰ ἐγκαίνια τῆς ἐκθεσης, τὶς 37 ἀπὸ τὶς 42 ἀνακοινώσεις, ὅσες δηλαδὴ παραδόθηκαν λιγότερο ἢ περισσότερο ἐπεξεργασμένες καὶ πάντως βελτιωμένες, μετὰ τὶς ἀνακοινώσεις μιᾶν ἀπολογιστικῆ εἰσήγησης τῶν ὀργανωτῶν στὴν καταληκτήρια συνεδρία, στὴ συνέχεια περιλήψεις στὰ ἀγγλικά τῶν ἑλληνικῶν ἀνακοινώσεων καὶ στὰ ἑλληνικά τῶν ἀγγλικῶν καὶ ἰταλικῶν, καὶ τέλος εὑρετήρια κυρίων ὀνομάτων καὶ τοπωνυμίων.

Θὰ ἐπιχειρήσω τώρα νὰ παρουσιάσω τὶς ἀνακοινώσεις, χωρὶς νὰ εἶμαι βέβαιος ὅτι θὰ φαίνεται πάντοτε ἀπὸ τὰ λεγόμενά μου ποῦ βρίσκεται τὸ καινούργιο καὶ ποῦ ἀπλῶς τὸ χρήσιμο. Κάνω αὐτὴ τὴ διάκριση γιὰτὶ οὕτως ἢ ἄλλως θὰ τὴν κάνετε καὶ σεῖς ξεφυλλίζοντας καὶ κυρίως μελετώντας τὸν τόμο — καὶ ἀπόψε ἤρθαμε βέβαια ἐδῶ γιὰ νὰ «παινέσουμε τὸ σπίτι μας», κατὰ τὴ λαϊκὴ ρῆση, σεμνὰ πάντως καὶ χωρὶς νὰ χάσουμε τὴν ἀντικειμενικότητά μας: Δὲν εἶναι λοιπὸν ὅλες οἱ ἀνακοινώσεις πρωτότυπες, χρήσιμες ὅμως εἶναι ὅπως-δήποτε. Ὅπου μπορῶ καὶ ὅταν νομίζω ὅτι αὐτὸ βοηθᾷ στὸ νὰ σχηματισθεῖ μιὰ καθαρὴ εἰκόνα γιὰ τὰ περιεχόμενα τοῦ τόμου θὰ κάνω ὀρισμένες θεματικὲς ὁμαδοποιήσεις, ἀγνοώντας τὴν σειρὰ δημοσίευσης.

Ἡ πρώτη ἀνακοίνωση ἔχει ἕναν ρόλο ἰδιαίτερο: Δὲν μιλάει γιὰ τὸ ἔντυπο βιβλίον ἀπὸ τὸν 15ο ὡς τὸν 19ο αἰῶνα ἀλλὰ γιὰ τοὺς ἀνθρώπους ποὺ τὸ μελέτησαν καὶ γιὰ τὰ βιβλία τῶν ἀνθρώπων αὐτῶν. Πρόκειται γιὰ συνοπτικὴ μορφὴ ἑνὸς χρήσιμου ἐργαλείου ποὺ ὀφείλουμε στὴ φιλοπονία καὶ τὴ μεθοδικότητα τῆς κυρίας Λουκίας Δρούλια, δηλαδὴ τοῦ βιβλίου τῆς *Ἡ Ἱστορία τοῦ Ἑλληνικοῦ Βιβλίου. Προσεγγίσεις καὶ σύγχρονες κατευθύνσεις τῆς Ἑρευνας. Βιβλιογραφία τῶν ἑλληνικῶν ἐργασιῶν (1965-2000)*. Τὸ βιβλιαράκι αὐτὸ εἶναι κάτι πολὺ περισσότερο ἀπὸ βιβλιογραφικὸς ὁδηγός, ἀφοῦ τὸ πρῶτο μέρος του μᾶς προσφέρει μιὰ πανοραμικὴ εἰκόνα ὅλων τῶν ἐρευνῶν, παλιῶν καὶ νέων, ποὺ εἶχαν σὰν ἀντικείμενο τὸν ἐντοπισμὸ, τὴν καταγραφή καὶ τὴν μελέτη τῶν ἐντυπων ἑλληνικῶν βιβλίων. Τὸ βιβλίον κυκλοφόρησε τὸ 2001 μετὰ τὴν εὐκαιρία τοῦ συνεδρίου.

Θὰ συνεχίσω μετέπειτα ἀπὸ τὶς 36 ἀνακοινώσεις ποὺ ἀκολουθοῦν, τὶς ὁποῖες ξεχωρίζω ἐπειδὴ μοῦ φαίνεται ὅτι κοινὸ χαρακτηριστικὸν τοὺς εἶναι μιὰ ἀπόσταση ποὺ ἔχουν, διαφορετικοῦ τύπου ἢ καθεμιά, ἀπὸ τὸ θέμα μας, δηλαδὴ τὸ ἔντυπο ἑλληνικὸ βιβλίον· ἔχουν ὅμως καὶ τέτοιες συγγένειες μετὰ αὐτό, ποὺ καὶ οἱ τέσσερις στάθηκαν καὶ εἶναι βεβαίως εὐπρόσδεκτες.

Πρώτη, μὲ τὴ σειρά ἐμφάνισης στὸν τόμο, ἡ ἀνακοίνωση τοῦ Marino Zorzi, στὴν ἀγγλικὴ γλῶσσα γραμμένη, ποὺ ἔχει τίτλο *Greek books in Venice* καὶ ἀποτελεῖ μιὰ συνοπτικὴ παρουσίαση τῶν εἰδήσεων γιὰ τὴν παρουσία καὶ τὶς περιπέτειες τῶν ἐλληνικῶν χειρογράφων στὴ Βενετία ἀπὸ τὴν ἀρχαιότητα ὡς τὸ τέλος τοῦ 18ου αἰῶνα. Δὲν μιλάει σχεδὸν καθόλου γιὰ ἔντυπα βιβλία, ἀλλὰ ποιὸς μελετητὴς τῶν ἐντυπων ἐλληνικῶν βιβλίων δὲν χρειάζεται γιὰ πολλοὺς λόγους ἓνα βασικὸ βοήθημα γιὰ τὰ ἐλληνικὰ χειρόγραφα ποὺ βρέθηκαν ἢ βρίσκονται ἀκόμα στὴν πόλη ποὺ ὑπῆρξε πρωτεύουσα τῆς τυπογραφίας;

Δεύτερη εἶναι ἡ ἀνακοίνωση τοῦ Γιώργου Τόλια γιὰ τοὺς ἐλληνικοὺς χάρτες ποὺ τυπώθηκαν ἀπὸ τὸ 1530 ὡς τὸ 1820, ἐμπεριστατωμένη παρουσίαση ἐνὸς ὕλικου ποὺ παρουσιάζει ἐξαιρετικὸ ἐνδιαφέρον, ἀρθρωμένη σὲ τρία μέρη, ποὺ φέρουν τοὺς περιεκτικούς τίτλους: *Οἱ χάρτες καὶ ὁ πολιτισμὸς τοῦ ἐντύπου*, τὸ πρῶτο, *Ἡ ἔντυπη ἐλληνικὴ χαρτογραφία: ζητήματα τυπολογίας καὶ περιοδίσκου*, τὸ δεύτερο, *Γενικὰ χαρακτηριστικὰ τῆς ἔντυπης ἐλληνικῆς χαρτογραφίας*, τὸ τρίτο. Ἀνθρωποὶ βεβαίως καὶ τοῦ ἐντύπου βιβλίου οἱ ἄνθρωποι τῶν ἐντυπων χαρτῶν, ἐξέφρασαν καὶ μέσα ἀπὸ αὐτὸ τὸ εὐγλωττο τεκμήριο τὶς τάσεις, τὶς ἐπιθυμίες καὶ τὶς φαντασιακὲς προβολὲς τῶν κοινωνικῶν μορφωμάτων στὰ ὁποῖα ἀνῆκαν καὶ τὰ ὁποῖα ἐξέφραζαν.

Ἡ τρίτη ἀπὸ τὶς τέσσερις αὐτὲς ἀνακοινώσεις, ποὺ κινοῦνται ὅπως εἴπαμε στὶς παρυφές τοῦ θέματος τοῦ συνεδρίου, εἶναι ἐκείνη τῆς Ἰταλίδας συναδέλφου Maria Laura Sopelsa, μὲ τίτλο *Echi e riflessi dell'illuminismo veneto nella letteratura scientifica del tardo settecento eptanesio* (Ἀντηχήσεις καὶ ἀντανακλάσεις τοῦ Βενετικοῦ Διαφωτισμοῦ στὴν ἐπτανησιακὴ ἐκδοτικὴ παραγωγή ἐπιστημονικῶν ἔργων στὰ τέλη τοῦ 18ου αἰῶνα). Μιὰ ἀξιόλογη καὶ ἄγνωστη, ἢ πολὺ λίγῃ γνωστὴ, πνευματικὴ κίνηση σὲ ἓνα ἀπὸ τὰ Ἐπτάνησα παρουσιάζεται στὴν ἀνακοίνωση αὕτη: Κεφαλλονίτες διανοούμενοι, σπουδαγμένοι στὸ Πανεπιστήμιο τῆς Πάδοβας γράφουν στὴν ἰταλικὴ γλῶσσα ἄρθρα κυρίως ἱατρικὰ καὶ «ἀγρονομικὰ» καὶ τὰ δημοσιεύουν σὲ ἔγκυρα ἐπιστημονικὰ περιοδικὰ τῆς Βενετίας, προσπαθώντας νὰ ὠφελήσουν μὲ τὶς νέες ἰδέες τὸ νησί τους. Σχετικὴ αὕτη ἡ πνευματικὴ παραγωγή καὶ μὲ τὴν «Ἀγροτικὴ καὶ οἰκονομικὴ ἀκαδημία», ποὺ ἰδρύθηκε στὸ Ἀργοστόλι τὸ 1791.

Τέλος, ἡ ἀνακοίνωση τῆς Ἑλλης Δρούλια-Μητράκου: *Τὰ μονόφυλλα: φορέας διακίνησης τῆς πληροφορίας*, εἶναι ὁ τίτλος καί, ὕστερα ἀπὸ μιὰ γενικὴ εἰσαγωγή, βρίσκουμε μιὰ σύντομη ἱστορία τῶν ἐλληνικῶν μονοφύλλων, μιὰ συνοπτικὴ παρουσίαση τῆς τυπολογίας τους σὲ ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν διάταξη τῶν περιεχομένων, μιὰν ἀναφορὰ μὲ παραδείγματα στοὺς τρόπους καὶ τοὺς μηχανισμοὺς διακίνησης καὶ διάδοσης, μιὰ κατηγοριοποίηση μὲ βάση τὸ περιεχόμενο καὶ τὸν σκοπὸ καὶ τέλος μιὰν ἀναφορὰ στὴ βιβλιογραφικὴ τους τύχη. Ὡς παραδείγματα παρουσιάζονται 14 μονόφυλλα τυπωμένα ἀπὸ τὸ 1862 ὡς τὸ 1870.

Μένουν τριάντα δύο ἀνακοινώσεις ποὺ ἀναφέρονται σὲ κάποια ἢ κάποιες

πλευρὲς τοῦ σχεδιασμοῦ, τῆς παραγωγῆς, τῆς διακίνησης, τῆς ὑποδοχῆς καὶ τῆς χρήσης τοῦ ἔντυπου ἑλληνικοῦ βιβλίου στὴν ὑπὸ ἐξέταση περίοδο.

Ἀρχίζω μὲ δύο, πολὺ διαφορετικὲς ἐκ πρώτης ὄψεως, ποὺ τὶς συνδέουν ὅμως δύο κοινὰ σημεῖα: Δὲν μιλοῦν γιὰ βιβλία ποὺ τυπώθηκαν ἀλλὰ γιὰ ἀποτυχημένες ἀπόπειρες, τὸ ἀποτέλεσμα τῶν ὁποίων θὰ ἦταν ἡ ἔκδοση βιβλίων θρησκευτικῆς σκοπιμότητας. Πρόκειται γιὰ τὴν ἀνακοίνωση τοῦ Boris Foncieh ἀπὸ τὴ Ρωσία, ποὺ μᾶς πληροφορεῖ γιὰ μιὰ ἄγνωστη προσπάθεια ἱδρύσεως ἑλληνικοῦ τυπογραφείου στὴ Μόσχα στὰ τέλη τοῦ 17ου αἰώνα μὲ πρωτοβουλία τοῦ πατριάρχου Ἱεροσολύμων Δοσιθέου, ἡ ὁποία ἔφτασε μέχρι τὴν ἔκδοση σχετικοῦ διατάγματος τῶν ρωσικῶν Ἀρχῶν τὸ 1793 ἀλλὰ τελικὰ γιὰ διάφορους λόγους δὲν εὐδωδῆκε. Ἡ προσπάθεια αὕτη σχετίζεται μὲ τὴν γνωστὴ καὶ ἀπὸ ἄλλες πηγὲς μαχητικὴ στάση τοῦ πατριάρχου Ἱεροσολύμων ἀπέναντι στὴ δράση τῶν καθολικῶν καὶ τῶν προτεσταντῶν στὴν Ἀνατολή, καὶ εἶχε σκοπὸ τὴν ἔκδοση μιᾶς συγκεκριμένης συλλογῆς ἀντιλατινικῶν θεολογικῶν συγγραμμάτων. Ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριὰ ὁ Θωμᾶς Παπαδόπουλος παρουσίασε μιὰ σειρά ἐπίσης ἄγνωστων μαρτυριῶν γιὰ τὴν συγγραφή, ἀπὸ Ἑλληνες καθολικοὺς τοῦ 17ου καὶ 18ου αἰώνα, βιβλίων ποὺ θὰ ἐκδίδονταν μὲ τὴν ὑποστήριξη τοῦ Βατικανοῦ, ἀλλὰ εἴτε ἐνῶ γράφτηκαν δὲν τυπώθηκαν γιὰ ἄγνωστους λόγους, εἴτε τυπώθηκαν καὶ δὲν ἔχουν σωθεῖ ἢ δὲν ἔχουν ἀκόμα ἐντοπισθεῖ ἀντίτυπά τους.

Ἔτσι, οἱ ἀνακοινώσεις γιὰ ἑλληνικὰ βιβλία ποὺ τυπώθηκαν καὶ τὰ γνωρίζουμε εἶναι τριάντα τὸν ἀριθμὸ. Ἀπὸ αὐτὲς τρεῖς μόνο ἀναφέρονται στὴν ὄψη τῶν βιβλίων, τὸ τυπογραφικὸ σχέδιο δηλαδὴ καὶ τὸ ἀποτέλεσμα τῆς ἐκτέλεσής του, σὲ συγκεκριμένες χρονικὲς περιόδους: Πρόκειται γιὰ τὶς ἀνακοινώσεις τοῦ Κώστα Στάικου, μὲ τίτλο «Ὁ χαρακτήρας τοῦ ἑλληνικοῦ βιβλίου (15ος-16ος αἰώνας)», ποὺ παρουσιάζει μιὰ σειρά χαρακτηριστικῶν στὰ ὁποῖα θὰ μπορούσε νὰ στηριχθεῖ ἡ ἀπόψη ὅτι κατὰ τοὺς δύο αὐτοὺς αἰῶνες διαμορφώθηκε μιὰ τυπογραφικὴ γλώσσα ποὺ διακρίνει τὰ ἑλληνικὰ βιβλία ἀπὸ τὰ σύγχρονά τους δυτικοευρωπαϊκά, τῆς Χριστίνας Μπάνου, ἡ ὁποία ἐξετάζει τὶς ἐπιλογὲς ποὺ ἔκαναν οἱ Ἱταλοὶ τυπογράφοι κατὰ τὸν 16ο καὶ 17ο αἰώνα σὲ ὅ,τι ἀφορᾷ τὴ διακόσμηση τῶν βιβλίων «ἑλληνικῆς γλώσσας» (ὅπως λέει γιὰ νὰ μὴν ἀφήσει ἔξω ἀπὸ τὴ διαπραγμάτευση καὶ τὰ βιβλία μὲ ἀρχαῖα ἑλληνικὰ κείμενα ποὺ δὲν προορίζονταν γιὰ ἑλληνικὸ ἀναγνωστικὸ κοινό), γιὰ νὰ καταλήξει ἀπὸ ἄλλο δρόμο σ' ἓνα συμπέρασμα παρόμοιο μ' ἐκεῖνο τοῦ Στάικου, καὶ τέλος ἡ ἀνακοίνωση τοῦ Κλήμη Μαστορίδη, ποὺ ὕστερα ἀπὸ μιὰν ἱστορικὴ εἰσαγωγὴ μᾶς φέρνει στὸν 19ο αἰώνα γιὰ νὰ μᾶς δείξει μὲ ὀρισμένα παραδείγματα πῶς ἐπιβεβαιώνεται στὴν περίπτωσή τῶν Ἑλλήνων τυπογράφων ἡ γνωστὴ ρῆση «πενία τέχνας κατεργάζεται», πῶς δηλαδὴ οἱ μαστόροι αὐτοὶ τοῦ 19ου αἰώνα ὑπηρετήσαν τὰ κείμενα ποὺ τύπωναν, ἀξιοποιώντας μὲ διάφορους τρόπους τὸν κατὰ κανόνα φτωχὸ ἐξοπλισμὸ τους.



Ὁ μικρὸς ἀριθμὸς τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ τὴν πλευρὰ αὐτῆ τοῦ ἔντυπου ἑλληνικοῦ βιβλίου, τὸν τυπογραφικὸ σχεδιασμὸ του δηλαδὴ καὶ τὸ ἀποτέλεσμα τῆς ἐκτέλεσης τοῦ σχεδιασμοῦ αὐτοῦ, καὶ τὸ γεγονὸς ὅτι δὲν φαίνεται νὰ παρουσιάζουν πορίσματα ἐν ἐξελίξει ἐρευνῶν, μᾶς δείχνει ἤδη μιὰν ἔλλειψη ὅχι ἀσήμαντη.

Ἀνάμεσα σὲ αὐτὲς τὶς λίγες ἀνακοινώσεις γιὰ τὴν ὄψη τοῦ τυπωμένου ἑλληνικοῦ βιβλίου καὶ τὶς ἄλλες ποὺ πραγματεύονται τὸ περιεχόμενο τῶν βιβλίων, τὴν κυκλοφορία, τὴν ὑποδοχὴ καὶ τὴ χρῆση τους, καθὼς καὶ τὴ δράση τῶν ἀνθρώπων ποὺ μὲ διάφορους τρόπους συμμετεῖχαν στὶς διάφορες φάσεις τῆς παραγωγῆς τους, θὰ μπορούσαμε νὰ ποῦμε ὅτι στέκονται τρεῖς ποὺ ἀναφέρονται στὰ τυπογραφικὰ στοιχεῖα καὶ μιὰ μοναχικὴ καὶ πολὺ ἐνδιαφέρουσα ἀνακοίνωση μὲ θέμα τὴν σχέση ἀνάμεσα στὸ σχέδιο στοιχειοθεσίας καὶ τὶς ἀγνωστικὲς πρακτικὲς.

Γιὰ τυπογραφικὰ στοιχεῖα μίλησαν ὁ Denis Rhodes ἀπὸ τὴν Ἀγγλία, ὁ Γιώργος Μαθιόπουλος καὶ ὁ Γρηγόρης Στάθης. Ὁ πρῶτος παρουσίασε διαπιστώσεις ποὺ εἶχε καὶ πολὺ παλαιότερα διατυπώσει γιὰ τὴν πρώτη χρῆση ἑλληνικῶν τυπογραφικῶν στοιχείων στὴν Ἰσπανία ἀλλὰ καὶ σὲ μιὰ σειρά ἀπὸ δυτικοευρωπαϊκὲς χῶρες κατὰ τὸν 15ο καὶ τὶς ἀρχὲς τοῦ 16ου αἰῶνα. Ὁ δεύτερος μίλησε συνοπτικὰ γιὰ τὴν ἐξέλιξη τῶν ἑλληνικῶν τυπογραφικῶν στοιχείων ἀπὸ τὸν 15ο αἰῶνα ὡς σήμερα δείχνοντας καὶ χαρακτηριστικὰ παραδείγματα, γιὰ νὰ καταλήξει στὴν παρουσίαση μιᾶς πολυγλωσσικῆς ψηφιακῆς γραμματοσειρᾶς ποὺ σχεδίασε ὁ ἴδιος γιὰ λογαριασμὸ τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν. Ὡς μοῦ ἐπιτραπεῖ νὰ ἀνοίξω μιὰ παρένθεση γιὰ νὰ σημειώσω ὅτι καὶ ἐδῶ μᾶς περιμένει δουλειά, ποὺ ἔπρεπε ἀπὸ χρόνια νὰ ἔχει ἀρχίσει καὶ νὰ ἔχει ἀρκετὰ προχωρήσει: Δὲν εἶναι ὥρα τώρα νὰ ἀναφερθῶ ἀναλυτικὰ στὶς ἐργασίες ποὺ ἔχουν γίνεи, δὲν μπορῶ ὅμως νὰ μὴν ἐπισημάνω ὅτι ὅσοι ἔχουν μιλήσει γιὰ τὰ ἑλληνικὰ τυπογραφικὰ στοιχεῖα δὲν ἔχουν μελετήσῃ τὰ ἑλληνικὰ βιβλία τοῦ 16ου, 17ου, 18ου καὶ 19ου αἰῶνα. Ὅ,τι μᾶς ἔχουν πεῖ στηρίζεται στὴ μελέτη δυτικοευρωπαϊκῶν ἐκδόσεων κλασικῶν ἢ βιβλικῶν κειμένων. Μοναδικὴ ἐξαιρέση ἢ παρουσίαση, ὅχι ὅμως καὶ ἡ μελέτη, τῶν τυπογραφικῶν στοιχείων τοῦ 16ου αἰῶνα ποὺ βρίσκειται σὲ ἓνα κεφάλαιο τοῦ βιβλίου τῆς Evro Layton, *The sixteenth century greek book in Italy. Printers and publishers for the greek world*, Βενετία 1994. Καὶ δὲν μιᾶμε γιὰ ἓνα ζήτημα ποὺ ἀφορᾷ μόνο τὴν ἱστορία τοῦ ἑλληνικοῦ βιβλίου: Ἀπ' ὅσο ξέρω ὅλοι οἱ σχεδιαστὲς τυπογραφικῶν στοιχείων σὲ ὅλο τὸν κόσμο εἶναι ἐπιμελεῖς μελετητὲς τῆς ἱστορίας τῶν τυπογραφικῶν στοιχείων. «Τὶς καλύτερες ἰδέες μᾶς τὶς ἔχουν κλέψει οἱ παλαιοὶ συνάδελφοι» εἶπε κάποτε ἓνας ἀπὸ τοὺς καλύτερους. Κλείνει ἡ παρένθεση. Ὁ Γρηγόρης Στάθης τέλος, μίλησε γιὰ μιὰν εἰδικὴ κατηγορία τυπογραφικῶν στοιχείων, ἐκείνη τῶν μουσικῶν, ποὺ χαράχτηκαν γιὰ πρώτη φορὰ στὶς ἀρχὲς τοῦ 19ου αἰῶνα, προκειμένου νὰ εὐεργετηθεῖ ἀπὸ τὴν τυπογραφία, μὲ ἀρκετὴ κα-



θυστέρηση βέβαια, ἡ ἑλληνικὴ ψαλτικὴ τέχνη. Στὴν ἀνακοίνωση αὐτὴ βρίσκει κανεὶς μιὰ συνοπτικὴ εἰκόνα τῆς μουσικῆς τυπογραφίας γιὰ τὴν περίοδο 1820-1900, καθὼς καὶ μιὰν ἀπαρίθμηση τῶν χαράξεων μουσικῶν τυπογραφικῶν στοιχείων, ἀπὸ τὸ 1820 ὡς τὸ 1931.

Ἡ ἄλλη ἀνακοίνωση, αὐτὴ ποὺ τὴ χαρακτηρίσα μοναχικὴ εἶναι τοῦ Μίλτου Πεχλιβάνου, ποὺ ἔχει σὰν τίτλο μιὰ παράδοση φράση ἀπὸ τὸ *Σχολεῖον τῶν Ντελικάτων Ἑραστῶν*: «... μετὰ τὴν ἀνάγνωσιν ἐνὸς τοιοῦτου ἀκούσματος», καὶ ὑπότιτλο «Πρόδρομος παρατηρήσεις γιὰ τὴν ἀνάγνωσιν καὶ τὸ βιβλίο τῶν Φώτων». Πρόκειται γιὰ μιὰ πρώτη διαπραγμάτευση ἐνὸς ζητήματος μετὰ πολὺ ἐνδιαφέρον, τοῦ πῶς δηλαδὴ μέσω τοῦ σχεδίου στοιχειοθεσίας στὴν ἐποχὴ τοῦ διαφωτισμοῦ ὑπηρετήθηκε ὁ στόχος τῆς διαφοροποίησης στοιχείων τοῦ κειμένου, προκειμένου νὰ σωθεῖ στὸ τυπωμένο βιβλίο κάτι ἀπὸ τὴ ζωντάνια τοῦ προφορικοῦ λόγου καὶ τῶν διαλόγων.

Περνᾶμε τώρα στὶς εἴκοσι τρεῖς ἀνακοινώσεις ποὺ ἀπομένουν, γιὰ τὴν ἀκρίβεια εἴκοσι δύο ἀνακοινώσεις καὶ μιὰ παρέμβαση. Τὶς παρουσιάζω κατὰ ομάδες, ἐλπίζω ὅχι πολὺ αὐθαίρετα σχηματισμένες, ἐξακολουθώντας νὰ παραβιάζω τὴ σειρά μετὰ τὴν ὁποία ἐμφανίζονται στὸν τόμο.

Πέντε ἀνακοινώσεις ἀναφέρονται σὲ τυπογράφους, ἐκδότες καὶ τυπογραφεῖα, ὀρισμένες παρουσιάζοντας καὶ τὴν παραγωγὴ τους. Καὶ οἱ πέντε αὐτὲς ἀνακοινώσεις διακρίνονται λιγότερο γιὰ τὴν πρωτοτυπία τους καὶ περισσότερο γιὰ τὴ χρησιμότητά τους, καθὼς παρουσιάζουν εὐσύνοπτα πληροφορίες διάσπαρτες σὲ λιγότερο ἢ περισσότερο δυσεύρετα ἢ δυσπρόσιτα γιὰ διάφορους λόγους βιβλία καὶ ἄρθρα.

Ἡ ἀνακοίνωση τῆς Enro Layton, στὰ ἀγγλικά γραμμένη, καὶ στηριγμένη στὸ ἀντίστοιχο κεφάλαιο τοῦ γνωστοῦ μεγάλου βιβλίου της γιὰ τὰ τυπωμένα στὴν Ἰταλία κατὰ τὸν 16ο αἰώνα βιβλία, στὸ ὁποῖο λίγο παραπάνω ἀναφέρθηκα, παρουσιάζει κυρίως τὴ δράση τῶν ἀδελφῶν Nicolini da Sabbio, γνωστῶν γιὰ τὴν συνεργασία τους μετὰ τὸν Ἑλληνα ἐκδότη Ἀνδρέα Κουνάδη καὶ γιὰ τὴ μεγάλη συμβολή τους στὴν διαμόρφωση τοῦ ἑλληνικοῦ ἀναγνωστικοῦ κοινοῦ ἐντυπων βιβλίων, κατὰ τὸ πρῶτο ἥμισυ τοῦ 16ου αἰώνα. Ἰδιαίτερα προβάλλεται ὁ ρόλος τοῦ πιὸ ἱκανοῦ καὶ πιὸ δραστήριου ἀπὸ τοὺς τρεῖς ἀδελφούς, τοῦ Στέφανου, ποὺ ἦταν περιζήτητος στὴν Ἰταλία σὰν ἐπιδέξιος χαράκτης τυπογραφικῶν στοιχείων.

Στὴν ἀνακοίνωση τῆς Silvia Curi Nicolardi, γραμμένη στὰ ἰταλικά, βρίσκει κανεὶς μιὰ παρουσίαση τῆς συμβολῆς ἐνὸς ἄλλου Ἰταλοῦ τυπογράφου στὴν παραγωγὴ ἑλληνικῶν βιβλίων, σύγχρονου τῶν ἀδελφῶν da Sabbio, μετὰ τοὺς ὁποίους καὶ συνεργάσθηκε ὡς ἐκδότης γιὰ ἓνα διάστημα. Τὸ ὄνομα αὐτοῦ Melchiorre Sessa.

Ὁ Φλορίν Μαρινέσκου καὶ ἡ Maria Rafaila ἔγραψαν στὰ ἑλληνικά μιὰ κατατοπιστικὴ παρουσίαση τῶν ἐγκατεστημένων στὰ ἐδάφη τῆς σημερι-

νῆς Ρουμανίας τυπογραφείων ποὺ ἐξέδωσαν ἑλληνικά, ἢ καὶ ἑλληνικά, βιβλία, ἀρχίζοντας ἀπὸ τὸν 17ο αἰῶνα μὲ τὰ μὴ κερδοσκοπικά ἐκκλησιαστικά ἢ ἡγεμονικά τυπογραφεῖα καὶ φτάνοντας ὡς τὶς ἀρχές τοῦ 20οῦ. Οἱ δύο συγγραφεῖς θεωροῦν ὅτι τὰ τυπογραφεῖα αὐτά, ποὺ ξεκίνησαν γιὰ νὰ καλύψουν θρησκευτικές καὶ ἐκπαιδευτικές ἀνάγκες, μὲ τὰ ἑλληνικά βιβλία ποὺ τύπωσαν ἐπέδρασαν εὐεργετικά στὴν ἐξέλιξη τοῦ ρουμανικοῦ πολιτισμοῦ, ὅπως δείχνει ἡ φράση τοῦ Δημοσθένη Ρούσσου, ποὺ διάλεξαν γιὰ κατακλείδα τῆς ἀνακοίνωσής τους: «Ἡ ἑλληνικὴ πνευματικὴ κίνηση πραγματοποιοῦσε ἓνα μεγάλο ἐπίτευγμα: ἀπελευθέρωσε τὸν ρουμανικὸ πολιτισμὸ ἀπὸ τῆ σκλαβιᾶ τοῦ σλαβονισμοῦ, εἰσάγοντας τὶς κλασικὲς σπουδές, καὶ τὸν καθοδήγησε στὰ ὕδατα τῆς ἐπιστήμης τῆς Δύσης».

Προχωρώντας μὲ χρονολογικὴ σειρὰ ἱδρύσεως τῶν τυπογραφείων, περνᾶμε στὴν ἀγγλικὰ γραμμένη ἀνακοίνωση τοῦ Max Demeter Peyfuss, γιὰ τὸ πρῶτο σημαντικὸ τυπογραφεῖο τῆς Καθ' ἡμᾶς Ἀνατολῆς, ἐκεῖνο ποὺ ἱδρύθηκε τὸ 1731 στὴ Μοσχόπολη τῆς Βορείου Ἡπείρου. Μὲ εὐσύννοπτο τρόπο παρουσιάζει ὁ ἑρευνητῆς ὅσα ἔγραψε στὸ γνωστὸ βιβλίο του *Die Druckerei von Moschopolis 1731-1769: Buchdruck und Heiligenverehrung im Erzbistum Achrida*, Βιέννη 1989 (2η ἐκδοση 1996). Ἡ ἀνακοίνωση εἶναι χρήσιμη γιὰ ὅσους δὲν διαβάζουν γερμανικά, ἀν καὶ τὸ θέμα ἔχει ἐδῶ καὶ χρόνια ἐπαρκῶς καλυφθεῖ ἀπὸ τὸν Γιῶργο Μπῶκο, στὸ βιβλίο του *Τὰ πρῶτα ἑλληνικά τυπογραφεῖα στὸ χῶρο τῆς Καθ' ἡμᾶς Ἀνατολῆς (1627-1827)*, Ἀθήνα 1998.

Τελευταία ἀνακοίνωση σχετικὴ μὲ τυπογραφεῖα καὶ τυπογράφους καὶ ἐκδότες ἐκείνη τοῦ Δημήτρη Παυλόπουλου μὲ τίτλο «Ἐκδοτικοὶ οἴκοι στὴν Ἀθήνα τοῦ 19ου αἰῶνα», στηριγμένη σὲ δημοσιευμένο ἐκτενέστερο σχετικὸ κείμενό του, στὸ ὁποῖο καὶ παραπέμπει, ὑπερβολικὰ συνοπτικὴ καὶ γι' αὐτὸ χρήσιμη μόνον ὡς συνοπτικὴ ἀπογραφή καὶ ἀφετηρία.

Μετὰ τοὺς τυπογράφους καὶ τοὺς ἐκδότες ἐρχόμαστε στὰ βιβλία, καὶ μάλιστα τὰ κρατᾶμε ἀνοιχτά, γιὰ νὰ σχηματισθοῦν ομάδες μὲ βάση τὸ περιεχόμενο, νὰ καταγραφοῦν καὶ νὰ ἐρμηνευθοῦν ὀρισμένα χαρακτηριστικά τους. Ἐξὶ ἀνακοινώσεις μᾶς μιλοῦν γιὰ ἑξὶ σύνολα βιβλίων καὶ ἐκδόσεων.

Ἡ ἀνακοίνωση τοῦ Τριαντάφυλλου Σκλαβενίτη, καρπὸς πολύχρονης ἀναστροφῆς μὲ τὸ ἀντικείμενο καὶ βαθειᾶς γνώσης, ἀναφέρεται στὸ ζήτημα τῆς συγκρότησης τοῦ *Ἀνθολογίου* καὶ τῆς *Ἐνιαυσίου Βίβλου*, τῶν βασικῶν δηλαδὴ συλλογῶν λειτουργικῶν κειμένων, τῶν ἐκκλησιαστικῶν «πολυβιβλίων» ὅπως τὰ ὀνομάζει ὁ συγγραφέας. Γιὰ τὴν ἐπίδραση τῶν βιβλίων αὐτῶν, τόσο στὴν συντήρηση καὶ τὴν τόνωση τῆς πίστεως καὶ τῆς θρησκευτικότητος, ὅσο καὶ στὸν ἀλφαριθμητισμὸ καὶ τὴ διατήρηση τῆς ἑλληνικῆς γλώσσας, δὲν εἴμαστε ἀκόμα ἐτοιμοὶ νὰ μιλήσουμε, διαισθανόμαστε ὅμως ὅτι θὰ ἦταν σημαντικὴ, καθὼς αὐτὰ εἰδικὰ τὰ βιβλία συντρόφευαν τοὺς χρήστες στὶς θρησκευτικὲς τελετὲς ὁλόκληρου τοῦ ἔτους, σὲ μιὰν ἐποχὴ ποὺ ἡ λατρεία ἀποτελοῦσε τὴ σπουδαιότερη γε-

νικευμένη μορφή ἔκφρασης τῆς κοινωνικότητος καὶ τῆς παρουσίας στὴ δημόσια σφαίρα.

Θρησκευτικά, ὅχι ὁμως ὅλα λειτουργικά, εἶναι καὶ τὰ βιβλία στὰ ὁποῖα ἀναφέρεται ἡ Πηνελόπη Στάθη: Τὰ «τουρκογραιικὰ» ὅπως τὰ ὀνομάζει, «κα-ραμανλίδικα» ὅπως μᾶς εἶναι πιὸ γνωστά, τὰ γραμμένα δηλαδή στὴν τουρκι-κὴ γλῶσσα καὶ τυπωμένα μὲ ἑλληνικοὺς χαρακτῆρες βιβλία, ποὺ προορίζονταν γιὰ τοὺς τουρκόφωνους ὀρθόδοξους χριστιανούς τῆς Ἀνατολῆς. Εἰδικότερα πα-ρουσιάζει καὶ προσπαθεῖ νὰ ἐρμηνεύσει τὰ κίνητρα ποὺ ὀδήγησαν στὴ συγ-γραφή καὶ τὴν ἔκδοσή τους, ἐκεῖνα ποὺ ὀφείλουμε στὴ ζέση καὶ τὴν δράση τοῦ Σεραφεῖμ Ἀτταλειάτη, ποὺ ἦταν συγγραφέας, συμπιλητής, ἐπιμελητής ἀλλὰ καὶ ἐκδότης καραμανλίδικων βιβλίων, καὶ ἔχει στὸ βιογραφικὸ του, ὅπως μα-θαίνουμε ἀπὸ τὴν ἀνακοίνωση, μιὰ λεπτομέρεια ἀξιοπρόσεκτη γιὰ ὅσους με-λετοῦν τὶς χρήσεις τοῦ βιβλίου καὶ μάλιστα τὶς ἀκραῖες: Μητροπολίτης Ἀγκύ-ρας ὦν καὶ ἱεουργώντας, ἐντὸς τοῦ ἱεροῦ βήματος, ἐκνευρίσθηκε τόσο πολὺ μὲ ἓναν διάκονο, ὥστε τοῦ ἔφερε στὸ κεφάλι τὸ βαρὺ ἐπαργυρωμένο εὐαγγέ-λιο ποὺ κρατοῦσε, μὲ ἀποτέλεσμα νὰ ξεψυχήσει ὕστερα ἀπὸ λίγο ἐκεῖνος ὁ δυστυχής.

Ἡ ἀνακοίνωση τῆς Caterina Carpinato ἀπὸ τὴν Ἰταλία, στὰ ἑλληνικὰ γραμμένη, ἀναφέρεται στὰ δίγλωσσα ἰταλοελληνικὰ λεξικά ποὺ ἐκδόθηκαν ἀπὸ τὸν 16ο ὡς τὰ μέσα τοῦ 19ου αἰῶνα, καὶ παρουσιάζει κυρίως ἓνα ἄκρως ἐν-διαφέρον, ἀλλὰ καὶ διασκεδαστικὸ ὕλικὸ διαλόγων, ποὺ ἀποτελοῦν πολὺτιμες μαρτυρίες γιὰ τὴν προφορικὴ γλῶσσα τῆς ἐποχῆς. Σὲ ὀρισμένες μάλιστα πε-ριπτώσεις οἱ ἐκδότες ἀξιοποιοῦσαν τοὺς διαλόγους αὐτοὺς γιὰ νὰ διαφημίσουν τὰ βιβλία τους.

Λεξικά ἐπίσης ἀλλὰ σὲ ἄλλο κλίμα καὶ σὲ ἄλλο χῶρο, καθὼς καὶ μετα-φράσεις θὰ βροῦμε στὴν ἀνακοίνωση τῆς Ἀλεξάνδρας Σφοῖνη, λεξικά καὶ με-ταφράσεις ποὺ σχετίζονται μὲ τὸ σπουδαῖο ζήτημα τῆς γαλλικῆς γλωσσομά-θειας στὰ χρόνια τοῦ διαφωτισμοῦ. Ποιοὶ καὶ πῶς ἔγραψαν καὶ ἐξέδωσαν γαλ-λοελληνικὰ λεξικά, σὲ ποῖο βαθμὸ ἀπὸ ἔκδοση σὲ ἔκδοση ἀνανεωνόταν τὸ λε-ξιλόγιο, πόσο ἐπιτυχημένα ἀπέδιδαν οἱ μεταφραστές μὲ τὶς ἐπιλογές τους τὸ πνεῦμα τοῦ πρωτότυπου κειμένου, εἶναι ἐρωτήματα ποὺ τίθενται σὲ ἓνα πλαί-σιο τὸ ὁποῖο εἶχε διαγράψει ὁ Κ. Θ. Δημαρᾶς μὲ τὴ φράση ποὺ κλείνει τὴν ἀνακοίνωση: «Εἶναι ὥραϊο νὰ παρακολουθεῖ κανεὶς τὸν Ἑλληνισμό ποὺ προ-σπαθεῖ μέσα ἀπὸ λεξιλογικὲς μεταβολές νὰ ἐκφράζει τὶς ἀλλοιώσεις τὶς ὁποῖες παρουσιάζει ἡ κοινωνικὴ του δομὴ».

Μεταφράσεις τυπωμένες τῆς ἴδιας ἐποχῆς ἔχει μελετήσει καὶ ἡ Στέση Ἀθῆνη, εἰδικότερα στὸ χῶρο τῆς ἀφηγηματικῆς πεζογραφίας. Στὴν ἀνακοίνω-σή της ἐξετάζει τὸ βαθμὸ καὶ τὸν τρόπο μὲ τὸν ὁποῖο οἱ ἀντιλήψεις γιὰ τὴ μετάφραση ἐπηρέασαν τὴν διαμόρφωση τῆς σελίδας τίτλου τῶν σχετικῶν βι-βλίων. Γιὰ τὴν ἀκρίβεια πῶς τὴν ἐπηρέασαν ὅχι ὡς πρὸς τὴν τυπογραφικὴ

μορφή ἀλλὰ ὡς πρὸς τὴν ἐπιλογὴ τῶν πληροφοριῶν ποὺ περιελάμβανε καὶ ὡς πρὸς τὴν διατύπωση τῶν πληροφοριῶν αὐτῶν.

Καὶ ἡ Catja De Herd ἀπὸ τὸ Βέλγιο γιὰ βιβλία μὲ μεταφράσεις μίλησε, ἀλλὰ γιὰ νεοελληνικὲς μεταφράσεις ἀρχαίων ἐλληνικῶν κειμένων καὶ μάλιστα σὲ μιὰν ἐποχὴ τὴν ὁποία γνωρίζουμε πολὺ λίγο, δηλαδὴ τὴν τελευταία τεσσαρακονταετία τοῦ 19ου αἰῶνα. «Πρὸς μιὰ πρώτη χαρτογράφηση» εἶναι ὁ σεμνὸς ὑπότιτλος αὐτῆς τῆς ὥραίας ἀνακοίνωσης ποὺ ἀπαντᾷ σὲ κρίσιμα ἐρωτήματα: Ποιὰ εἶναι ἡ κοινωνικὴ προέλευση καὶ ἡ μόρφωση αὐτῶν ποὺ μεταφράζουν, ποιὸς συγγραφεὺς καὶ ποιὰ ἔργα ἐπιλέγουν, ποιὰ εἶναι τὰ κίνητρά τους, σὲ ποιὲς κατηγορίες ἀναγνωστῶν ἢ χρηστῶν ἀπευθύνονται, ποιὰ στάθηκε ἡ τύχη τῶν βιβλίων τους.

Ὁ ἀναγνώστης τοῦ τόμου θὰ βρεῖ καὶ τέσσερις ἀνακοινώσεις ποὺ παρουσιάζουν πλευρὲς τῆς συγγραφῆς, τῆς χρηματοδότησης ἢ τῆς τύχης ἰσάριθμων βιβλίων μὲ κάποιο ἰδιαίτερο ἐνδιαφέρον. Τὸ παλαιότερο ἀπὸ αὐτὰ τὰ βιβλία παρουσίασε ὁ γράφων. Πρόκειται γιὰ ἓνα βιβλίο ἄγνωστο ὡς τώρα, πολὺ σπάνιο καὶ πολὺ παράξενο, γιὰ μιὰ δίγλωσση μέθοδο ἐκπαίδευσης μονάδων πεζικοῦ, τυπωμένη στὰ ἰταλικά καὶ στὰ νέα ἐλληνικά τὸ 1634 στὴν Ἰταλία. Παρουσιάζονται στὴν ἀνακοίνωση τὰ περιεχόμενα καὶ οἱ βασικὲς πλευρὲς τοῦ ἀσυνήθιστου τυπογραφικοῦ σχεδίου, ἐρμηνεύονται οἱ συγγένειες μὲ τὰ ἀρχαιοελληνικά ἐγχειρίδια στρατιωτικῆς τακτικῆς καὶ καταβάλλεται προσπάθεια νὰ ἐρμηνευθεῖ ἡ σκοπιμότητά τῆς νεοελληνικῆς ἐκδοχῆς τοῦ κειμένου.

Τὸ δεύτερο βιβλίο εἶναι ἡ δεύτερη ἔκδοση, στὸ Λονδίνο τὸ 1703, τῆς μεταφρασμένης ἀπὸ τὸν Μάξιμο Καλλιουπολίτη Καινῆς Διαθήκης, ἔκδοση ποὺ πραγματοποιήθηκε μὲ τὴν ἐπιμέλεια ἐνὸς παράξενου Μυτιληνιοῦ, ὁ ὁποῖος ἔγραψε καὶ ἓναν τολμηρὸ πρόλογο, προκαλώντας τὴν μῆνιν τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου. Ὁ Ulrich Moennig ἀπὸ τὴ Γερμανία, βρῆκε καὶ παρουσιάζει στὴν ἀνακοίνωσή του ἐξαιρετικὰ ἐνδιαφέροντα στοιχεῖα γιὰ τὸ κόστος τῆς ἔκδοσης καὶ κυρίως γιὰ τὸν μηχανισμό τῆς χρηματοδότησης, ποὺ συγκρότησαν Ἀγγλοὶ καὶ Γερμανοὶ εὐσεβιστές.

Τὸ τρίτο βιβλίο, τυπωμένο τὸ 1801 εἶναι ἡ μεταφρασμένη ἀπὸ τὸν Δαυὶδ Φιλιππίδη Λογικὴ τοῦ Κοντιγιάκ. Ἡ ἀνακοίνωση τῆς Νάσιας Γιακωβάκη ἀποτελεῖ μιὰ μελέτη ὑποδειγματικὴ γιὰ ἓνα ἀπὸ τὰ πιὸ καλὸτυχα βιβλία τοῦ νεοελληνικοῦ διαφωτισμοῦ. Μὲ τρόπο πειστικὸ ἐρμηνεύει κυρίως τὴν ἐπιλογὴ τοῦ συγκεκριμένου βιβλίου ἀπὸ τὸν Φιλιππίδη καὶ τίς γλωσσικὲς ἐπιλογές αὐτοῦ τοῦ παράξενου διανοομένου.

Μὲ τὸ τέταρτο βιβλίο περνᾶμε σὲ ἄλλη ἐποχὴ καὶ ἄλλες συνθῆκες. Ἐχει ἱδρυθεῖ τὸ ἐλληνικὸ κράτος, ἔχει σχηματισθεῖ τὸ κρατικὸ ἐκπαιδευτικὸ σύστημα καὶ χρειάζονται «ὁμοιόμορφα» σχολικὰ βιβλία. Ὁ Δαυὶδ Ἀντωνίου μὲ τὴν ἀνακοίνωσή του μᾶς περιγράφει τίς ἀντιδράσεις ποὺ προκλήθηκαν ἀπὸ τοὺς ἐνδιαφερομένους στὴν ἐπιβολὴ ἀπὸ τὴν πολιτεία αὐτῶν τῶν «ὁμοιόμορφων βι-

βλίων», χρησιμοποιώντας ὡς παράδειγμα τὴν ἔκδοση καὶ τὶς ἐπανεκδόσεις τῆς *Γραμματικῆς* τοῦ Γεωργίου Γενναδίου.

Σημαντικὲς καὶ πρωτότυπες συμβολὲς στὴ μελέτῃ τῆς παραγωγῆς, τῆς διακίνησης καὶ τοῦ ἐμπορίου τῶν βιβλίων, καθὼς καὶ τῆς ὑποδοχῆς τους ἀπὸ τὸ ἀναγνωστικὸ κοινὸ ἀποτελοῦν οἱ τρεῖς ἀνακοινώσεις, στίς ὁποῖες θὰ ἀναφερθῶ τώρα ἐν ὀλίγοις.

Ἡ πρώτη, τῆς Εἰρήνης Παπαδάκη, μᾶς δίνει ἐπεξεργασμένα στοιχεῖα πολυτιμότατα, ὅσο καὶ ἐντυπωσιακά, γιὰ τὰ τραβήγματα καὶ τὸ ἐμπόριο τῶν ἑλληνικῶν βιβλίων εὐρείας κυκλοφορίας στὰ τέλη τοῦ 16ου αἰώνα, μὲ βάση τὴ σωζόμενη ἀπογραφή τῶν βιβλίων ποὺ βρέθηκαν στὴν ἀποθήκη τοῦ Χιώτη συγγραφέα, ἐκδότῃ καὶ χονδρεμπόρου βιβλίων Μανόλῃ Γλυζούνη μετὰ τὸ θάνατό του.

Μὲ τὶς ἄλλες δύο ἀνακοινώσεις μεταβαίνουμε στὸν 19ο αἰώνα. Ἡ μία, τοῦ Ἀλέξη Πολίτη, ἡ ὁποία ἔχει σὰν ἀπώτερο στόχο νὰ διερευνήσει τὶς διαστρωματώσεις τοῦ ἑλληνικοῦ ἀναγνωστικοῦ κοινοῦ, παρουσιάζει τὴν ἐκδοτικὴ καὶ βιβλιοπωλικὴ δραστηριότητα καὶ τὶς στρατηγικὲς τοῦ Σαμίου βιβλιοπώλῃ καὶ ἐκδότῃ Ἑμμανουὴλ Γεωργίου ποὺ δούλεψε στὴν Ἀθήνα ἀπὸ τὸ 1852 ὡς τὸ 1864. Μεθοδικός, ὅπως δείχνει ἡ κίνησή του νὰ ἐκδῶσι ἓνα πληροφορικὸ βιβλιοπωλικὸ περιοδικὸ φυλλάδιο, συντηρητικὸς ὥστόσο καὶ ὄχι τολμηρὸς ὡς ἐπιχειρηματίας, ὁ Γεωργίου παρουσιάζεται μέσα ἀπὸ τοὺς καταλόγους τῶν βιβλίων ποὺ ἐξέδιδε καὶ διακινοῦσε, νὰ ἀπευθύνεται «στὸ μέσο κοινόν, τὴ χαμηλὴ ἀστικὴ τάξη».

Τὴν πολὺτιμη μαρτυρία τῶν ἑλληνικῶν βιβλιοπωλικῶν καταλόγων κατὰ τὸ δεύτερο ἡμισι τοῦ 19ου αἰώνα ἐντοπίζει καὶ ἐπικαλεῖται στὴν ἀνακίνωσή της ἡ Μαρία Μαθιουδάκη, προκειμένου νὰ διερευνήσει γιὰ ἓνα ἀρκετὰ μεγάλο καὶ κρίσιμο διάστημα τὴν τύχῃ ἐκείνων τῶν βιβλίων ποὺ διακινοῦνταν μέσω τῶν βιβλιοπωλείων. Καὶ σύμφωνα μὲ τὴ μαρτυρία αὐτὴ οἱ Ἕλληνες τῆς ἐποχῆς ἐκείνης δὲν διάβαζαν πρωτότυπῃ ἑλληνικῇ ποίησιν ποὺ προσφερόταν σὲ ἀφθονία, ἀλλὰ προτιμοῦσαν τὴν πεζογραφία, καὶ μάλιστα τὴ μεταφρασμένη.

Καὶ τώρα, ἀνακοινώσεις ποὺ μᾶς δείχνουν τὰ βιβλία ἤδη ἀγορασμένα, στὰ χέρια τῶν ἀναγνωστῶν-χρηστῶν. Τρεῖς τέτοιες ἀνακοινώσεις ἔχουμε. Ἡ μία, τῆς Κατερίνας Ζαρίδη, μᾶς περιγράφει τὶς φτωχές, μικρὲς συλλογὲς ἐνὸς ἱερομονάχου καὶ δύο μοναστηριῶν στὴν Κέρκυρα τοῦ 16ου αἰώνα, σὲ μιὰ ἐποχὴ ποὺ τὰ ἔντυπα συνυπῆρχαν μὲ τὰ χειρόγραφα, καὶ γι' αὐτὸ χρειαζόταν αὐτὸς ποὺ τὰ κατέγραφε νὰ σημειώνει σὲ κάθε βιβλίο ἂν εἶναι «παλαιόν» ἢ ἂν εἶναι τῆς «στάμπας».

Ἐντυπωσιακὰ εἶναι τὰ στοιχεῖα ποὺ μᾶς δίνει στὴ δική του, ἀγγλικὰ γραμμένη, ἀνακίνωση ὁ Michael Jeffreys, γιὰ τὴν ἀπροσδόκητῃ παρουσία σημαντικοῦ ἀριθμοῦ ἑλληνικῶν λειτουργικῶν βιβλίων τοῦ 17ου αἰώνα, μερικῶν μάλιστα ἀθησαύριστων ἐκδόσεων, ἀγορασμένων τὴν ἐποχὴ τῆς ἐκδόσῃς τους, σὲ

ἐπισκοπικὲς βιβλιοθήκες τῆς Ἀγγλίας. Πειστικὰ ὁ ἐρευνητὴς ἐρμηνεύει τὴν παρουσία τῶν βιβλίων αὐτῶν, συσχετίζοντάς τα μὲ τὶς ἀναζητήσεις τῆς λατρευτικῆς αὐθεντικότητος ἐκ μέρους σημαντικῶν στελεχῶν τῆς Ἀγγλικανικῆς Ἐκκλησίας κατὰ τὴν ἐποχὴ ἐκείνη. Ἡ ἀνακοίνωση αὕτη ἔχει καὶ μιὰ ἄλλη ἐνδιαφέρουσα πλευρά, καθὼς ἀναφέρεται στὶς δυνατότητες ποὺ προσφέρει καὶ στοὺς ἱστορικοὺς τοῦ βιβλίου ἡ ὑπολογιστικὴ τεχνολογία καὶ τὸ διαδίκτυο.

Ἡ τρίτη ἀνακοίνωση ἀφορᾷ στὴ συγκρότηση καὶ τὴν τύχη μιᾶς ἐπαρχιακῆς σχολικῆς βιβλιοθήκης στὴ Θεσσαλία τοῦ 18ου καὶ 19ου αἰῶνα. Μὲ τὴ γνωστὴ μεθοδικότητά του ὁ Κώστας Λάμπας, βασισμένος στὰ στοιχεῖα ποὺ δίνουν τέσσερις παλαιοὶ κατάλογοι τῆς βιβλιοθήκης τῆς Ἑλληνικῆς Σχολῆς Τσαρίτσανης καὶ σὲ μιὰ καταγραφή τῶν σήμερα σωζομένων, μᾶς δείχνει πῶς συγκροτήθηκε ἡ ἀξιόλογη αὕτη καὶ πρωτοποριακὴ γιὰ τὴν ἐποχὴ τῆς συλλογῆς, καθὼς καὶ πότε καὶ πῶς ἔπαψε νὰ ἀποτελεῖ λειτουργικὸ ἐξάρτημα τοῦ σχολείου, γιὰ νὰ καταλήξει σιγὰ σιγὰ σὲ προγονικὴ παρακαταθήκη καὶ κειμήλιο.

Ἐνα ζήτημα ποὺ δὲν ἔθιξε καμία ἀνακοίνωση, ἴσως γιὰτὶ περιμέναμε ὅλοι κάποια στιγμή ὅλα τὰ σχετικὰ ἀπὸ τὸν ταχύτερο σκυταλοδρόμο τῆς ομάδας, ὅπως τὸν χαρακτήρισε πρὸ ὀλίγου ἡ κυρία Δρούλια, τὸν Φίλιππο Ἡλιού, ποὺ δυστυχῶς δὲν βρίσκεται πιά ἀνάμεσά μας, εἶναι τὸ ζήτημα τῆς χρηματοδότησης τῶν ἐκδόσεων μὲ τὸ σύστημα τῶν συνδρομητῶν. Ὡστόσο μᾶς τὸ θύμισε ὁ Βασίλης Κρεμμυδᾶς μὲ μιὰ παρέμβαση, στόχος τῆς ὁποίας εἶναι νὰ θέσει τὸ παράλληλο ζήτημα τῶν διόδων διάχυσης τῶν διαφημιστικῶν προσκλήσεων γιὰ ἐγγραφή συνδρομητῶν. Τὰ τεκμήρια ποὺ ἔδωσαν τὴν ἀφορμὴ σχετίζονται μὲ τὴν ἐπιστράτευση μιᾶς πολιτικῆς αὐθεντίας, τοῦ Ἰωάννη Κωλέττη, γιὰ νὰ προωθηθεῖ ἓνα νομικὸ βιβλίον ποὺ ἔγραψε ὁ Μηνᾶς Μηνωίδης στὰ τέλη τῆς δεκαετίας τοῦ 1830.

Κράτησα γιὰ τὸ τέλος μιὰ ἀπὸ τὶς πιὸ πρωτότυπες καὶ πλουσιότερες ἀνακοινώσεις, αὕτη τοῦ Ἰταλοῦ συναδέλφου Letterio Augliera, γραμμένη στὰ ἑλληνικά: «Ἑλλήνες καὶ ἑλληνικά βιβλία στὰ ἐπιστημονικὰ καὶ φιλολογικὰ περιοδικὰ τῆς Βενετίας τοῦ 18ου αἰῶνα». Ἀφενὸς δὲν ταίριαζε θεματικὰ μὲ καμία ἄλλη καὶ ἀφετέρου περιέχει μεταξὺ τῶν ἄλλων καὶ ἓνα ἐρώτημα ποὺ θεώρησα ὅτι ἦταν καλὸ γιὰ τὸ τέλος. Στὸ περιθώριο τῆς διαπραγμάτευσης τοῦ θέματός του γιὰ τὸ ὁποῖο θὰ μιλήσουμε στὴ συνέχεια, ὁ Augliera βρῆκε τὴν εὐκαιρία νὰ μᾶς δώσει ἄγνωστές μας ἢ τέλος πάντων ἀναξιοποίητες εἰδήσεις γιὰ τρεῖς ἐξαιρετικὰ ἐνδιαφέρουσες ἀπόπειρες. Ἡ πρώτη ἀφορᾷ στὴν ἱδρυση τυπογραφείου στὸ Ναύπλιο τὸ 1699, ἡ δευτέρη μιὰν ἀποτυχημένη προσπάθεια γιὰ ἐκδοση τὸ 1737 στὸ τυπογραφεῖο Βόρτολι ἐνὸς ἑλληνικοῦ λογοτεχνικοῦ περιοδικοῦ, στὸ ὁποῖο θὰ δημοσιεύονταν μεταφρασμένες γαλλικὲς νουβέλες, καὶ ἡ τρίτη τὴν ἱδρυση τυπογραφείου στὴν Κέρκυρα τὸ 1740.

Σὲ ὅ,τι ἀφορᾷ τὸ κύριο θέμα τῆς ἀνακοίνωσης, ὁ Ἰταλὸς συνάδελφος μᾶς ἄνοιξε ἓνα παράθυρον ποὺ δὲν ξέραμε, τουλάχιστον ἐγὼ δὲν ἤξερα, ὅτι ὑπάρχει.

Μᾶς μίλησε γιὰ τὴν εἰκόνα ποὺ μποροῦσε νὰ σχηματίσει τὸν 18ο αἰώνα ἓνας ἀναγνώστης τῶν περιοδικῶν τῆς Βενετίας γιὰ τὰ ἑλληνικὰ βιβλία ποὺ ἐκδίδονταν τὴν ἐποχὴ ἐκείνη, διαβάζοντας τὶς ὅχι λίγες ἀναγγελίες ἐκδόσεων καὶ βιβλιοπαρουσιάσεις ποὺ φιλοξενοῦσαν αὐτὰ τὰ ἰταλικά περιοδικά. Μιλώντας γιὰ τὰ βενετσιάνικα περιοδικὰ ὁ Augliera ἀναφέρθηκε σὲ ἓναν ἀπὸ τοὺς πρωταγωνιστὲς τοῦ βενετικοῦ περιοδικοῦ τύπου, τὸν Κερκυραϊκῆς καταγωγῆς Ἀγγελο Καλογερά, τοῦ ὁποῦλου πέντε ἔξι ἰταλικά δημοσιεύματα περιλαμβάνονται στὴν Ἑλληνικὴ Βιβλιογραφία. Ὁ Καλογεράς εἶχε γεννηθεῖ στὴν Πάντοβα ἀπὸ πατέρα Κερκυραῖο καὶ μητέρα γαλλικῆς καταγωγῆς, νέος πολὺ εἶχε ἐνταχθεῖ στὴν μοναστικὴ ἀδελφότητα τῶν Καμαλδολέζων Βενεδικτίνων καὶ ἀναδείχθηκε σὲ μορφὴ ἐξέχουσα τῆς ἰταλικῆς πνευματικῆς ζωῆς. Ἦταν γιὰ 36 χρόνια ἐπιθεωρητὴς ἐκδόσεων, δηλαδὴ γνώριζε τὰ πάντα γιὰ τὰ βιβλία ποὺ τυπώνονταν στὴ Βενετία. Σὲ κανένα ὥστόσο ἀπὸ τὰ περιοδικὰ του καὶ σὲ καμία ἀπὸ τὶς ἐπιστολές του δὲν ἐμφανίζεται οὔτε ἓνας τίτλος ἑλληνικοῦ βιβλίου, οὔτε ἓνα ὄνομα Ἑλλήνα λογίου. Καὶ ἀναρωτιέται ὁ Augliera: «Τὸ νὰ ἔχει κάποιος Ἑλλήνα πατέρα ἢ ἑλληνικὸ ἐπώνυμο εἶναι λόγος ἐπαρκὴς γιὰ νὰ συμπεριληφθεῖ στὴ *Νεο-ελληνικὴ Φιλολογία* τοῦ Σάθα ἢ στὴν *Bibliographie Hellénique* τοῦ Legrand;» Αὕτῃ εἶναι μιὰ καλὴ ἐρώτηση, ποὺ μαζὶ μὲ ἄλλες παρόμοιες δὲν ἤμασταν ἔτοιμοι νὰ ἀπαντήσουμε στὸ συνέδριο, δὲν ἤμασταν ἔτοιμοι δηλαδὴ νὰ ὀρίσουμε αὐτὸ ποὺ ἀποτελοῦσε τὸ θέμα τοῦ συνεδρίου: Τὸ ἔντυπο ἑλληνικὸ βιβλίον.

ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΣ Ε. ΣΚΛΑΒΕΝΙΤΗΣ

## Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΒΙΒΛΙΟΥ ΚΑΙ ΟΙ ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ ΤΗΣ

Με τὴν δική μου παρέμβαση θὰ ἤθελα νὰ ἐπισημάνω κάποια ἀπὸ τὰ θέματα τῶν προοπτικῶν τῆς ἱστορίας τοῦ βιβλίου. Θὰ ἀρχίσω ὅμως μὲ μικρὴ ἀναφορά στὸ Συνέδριο καὶ στὰ Πρακτικά του, συμπληρώνοντας ἢ καὶ ἐπαναλαμβάνοντας ἐν μέρει κάποιες ἀπαραίτητες ἐπισημάνσεις.

Ὅσο μὲ ἀφορᾷ, τὸ Συνέδριο εἶναι μιὰ ἀπὸ τὶς πολὺ θετικὲς ἐμπειρίες τῆς ἐπαγγελματικῆς μου ζωῆς, ἂν δικαιούμαι νὰ μιλῶ γιὰ ἐπαγγελματικὴ ἀντιμετώπιση, ἀφοῦ δὲν μπόρεσα οὔτε αὐτὴ τῇ φορᾷ νὰ ἀντιμετωπίσω ψυχραίμα τὰ στάδια τῆς ὁργάνωσης καὶ νὰ τὸ πάρω ἀπόφαση ὅτι τὰ ἀποτελέσματα μιᾶς ὁργανωτικῆς προσπάθειας στὸ τέλος δὲν εἶναι πολὺ μακριὰ ἀπὸ τὶς δυνατότητες τῶν παραγόντων της: τῆς ὁργανωτικῆς ἐπιτροπῆς καὶ τῆς κατάστροφης τῆς θεματικῆς, τῆς γραμματειακῆς διεκπεραίωσης, τῆς χορηγικῆς στήριξης, τῶν χώρων διεξαγωγῆς, τῶν ἐπιστημονικῶν ἱκανοτήτων καὶ ἐτοιμοτήτων τῶν συνέδρων κυρίως καὶ τῶν ἐκδοτικῶν καὶ βιβλιοδετικῶν ἐπιδόσεων. Ὅλοι αὐτοὶ οἱ παράγοντες ἔφεραν τὸ καλὸ ἀποτέλεσμα ποὺ σήμερα χαίρομαστε. Τὸ ὥσπου νὰ τὸ δεῖς νὰ ὀλοκληρώνεται, ἄς τὸ ἀφήσουμε...

Νὰ θυμηθοῦμε ὅμως ὅτι τὴν πρωτοβουλία γιὰ τὴν ὁργάνωση τὴν εἶχε ὁ φίλος μας Κώστας Στάικος, ποὺ σὲ λίγο θὰ μᾶς πεῖ ἂν μετάνιωσε γι' αὐτὴ τοῦ τὴν ἰδέα. Νὰ σημειώσω πάντως ὅτι, πέραν τῆς δικῆς του ἐμπλοκῆς καὶ τῶν ἐμπνεύσεών του, χρειάστηκε νὰ κινητοποιήσῃ γιὰ τὴν ὁργάνωση καὶ τὴν ἔκδοση τὸ προσωπικὸ τῆς ΚΟΤΙΝΟΣ Α.Ε. ἀλλὰ καὶ τοῦ δικοῦ του γραφείου.

Τὸ Εὐρωπαϊκὸ Πολιτιστικὸ Κέντρο Δελφῶν καὶ ὁ Διευθυντὴς του Βασίλης Καρασμάνης υἱοθέτησαν τὴν πρότασή μας καὶ τὸ Συνέδριο, ὡς φιλοξενούμενο, εὐεργετήθηκε ἀπὸ τὴν ὁργανωτικὴ ἐμπειρία τοῦ Κέντρου καὶ τὴν χρῆση τῶν ἐγκαταστάσεών του στοὺς Δελφούς. Ὑπεύθυνος ἀπὸ πλευρᾶς τοῦ Κέντρου ἦταν ὁ ἐπιστημονικὸς συνεργάτης του Περικλῆς Σπάτουλας.

Ὁ Δημήτρης Κοντομηνᾶς, Πρόεδρος τοῦ Ὁμίλου INTERAMERICAN ἔγινε χορηγὸς καὶ αὐτῆς τῆς προσπάθειας ἐπιβεβαιώνοντας ἄλλη μία φορὰ ὅτι εἶναι φίλος τοῦ πολιτισμοῦ καὶ τοῦ βιβλίου.

Ἀπὸ τοὺς 60 περίπου συναδέλφους, ξένους καὶ Ἑλληνες ποὺ πῆραν τὴν ὁργανωτικὴ ἐγκύκλιο τοῦ Συνεδρίου, 47 ἀπάντησαν θετικὰ καὶ οἱ τίτλοι τῶν



ἀνακοινώσεων τοὺς ἀναγράφονται στὸ Πρόγραμμα τοῦ Συνεδρίου. Στοὺς Δελφοὺς ἔφτασαν τελικὰ 43, ἀλλὰ τὰ κείμενα 5 ἀνακοινώσεων ποὺ ἔγιναν δὲν κα-  
τατέθηκαν στὰ Πρακτικά, ὅπου τυπώθηκαν 37 ἀνακοινώσεις καὶ 5 κείμενα τῆς  
ἐναρκτήριας καὶ τῆς καταληκτήριας Συνεδρίας τῶν ὀργανωτῶν καὶ τοῦ προέ-  
δρου τῆς Ἐναρκτήριας Συνεδρίας Βασίλη Κρεμμυδά.

Ὁ Δημήτρης Θάνας ἀνέλαβε τὴν τυπογραφικὴ ἐπιμέλεια τῶν Πρακτικῶν  
καὶ τῇ σύνταξιν τοῦ εὐρετηρίου. Τὸ τυπογραφεῖο Μανούτιος τῆς ΚΟΤΙΝΟΣ Α.Ε.  
ἀνέλαβε τὴ στοιχειοθεσίαν στὴ μονοτυπία (Γιάννης καὶ Βάσω Παληβογιάννη),  
τὶς διορθώσεις καὶ τὴν σελιδοποίηση (Μανόλης Περράκης) καὶ τὴν ἐκτύπωση  
(Γιῶργος Τσάμος) μετὰ τὴ γενικὴ ἐπίβλεψιν τοῦ Χρίστου Μανουσarıδου καὶ ἀπο-  
τέλεσμα πρὸς δόξαν τῆς παλαιᾶς καὶ παραδειγματισμοῦ τῆς καινῆς τυπογραφίας.  
Τὸ βιβλίο στάχωσε ὁ Βασίλης Κυπραῖος.

Οἱ εὐχαριστίες μας εἶναι πολλές, γιὰ ὅλους.

Ἄς ἔλθουμε στὴ διατύπωση τῶν λίγων ἐπισημάνσεων γιὰ τὸ μέλλον τῆς  
ἱστορίας τοῦ βιβλίου. Δὲν πρόκειται γιὰ προβλέψεις ἀλλὰ γιὰ προοπτικὲς ἴσως,  
ποὺ στηρίζονται ἀρκετὰ νομίζω στὰ κατορθωμένα τοῦ ἐπιστημονικοῦ κλάδου  
καὶ τὶς δυνατότητες τῆς κοινότητάς μας στὴν Ἑλλάδα καὶ στὸ ἐξωτερικόν. Καλὸ  
θὰ ἦταν βέβαια νὰ στηριζόταν σὲ κάποιο σχεδιασμὸ μετὰ ἀντίστοιχα ἐρευνητικὰ  
καὶ ἐκδοτικὰ προγράμματα.

Οἱ σπουδὲς γιὰ τὸ ἑλληνικὸ βιβλίο στηρίχτηκαν κυρίως στὴ μεγάλη ἀπο-  
γραφικὴ ὑποδομή, ποὺ δημιουργήθηκε μετὰ τὴν Ἑλληνικὴ Βιβλιογραφία, ἡ ὁποία  
ἐπὶ 120 χρόνια ἐκδίδεται καὶ συνεχῶς πλουτίζεται. Ἀπὸ τὸν Émile Legrand  
ὡς τὸν Φίλιππο Ἡλίου. Οἱ ἀλλεπάλληλες συμβολὲς ἔγιναν χρηστικότερες χάρις  
σὲ λογῆς εὐρετήρια ἀπὸ τὰ ὁποῖα ἀναφέρουμε τὴν πολυδύναμη ἀλφαβητικὴ ἀνα-  
κατάταξιν τῶν τίτλων τῆς Ἑλληνικῆς Βιβλιογραφίας, 1466-1800, ποὺ μᾶς χά-  
ρισε ὁ Ὡμαῖς Παπαδόπουλος. Γιὰ τὴν ἴδια χρονικὴ περίοδο φαίνεται νὰ ὑπάρ-  
χει ὁλοκληρωμένον ἠλεκτρονικὸν εὐρετήριο τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, τὸ ὁποῖον  
δὲν εἶναι προσιτὸ στὴν ἔρευνα.

Κάθε μορφῆς εὐρετήριο δίνει τὴ δυνατότητα στὸν ἐρευνητὴ νὰ προσεγγί-  
σει μετὰ διάφορους τρόπους τὸ ἀπογραφικὸ ὕλικόν καὶ στὴν περίπτωσή μας τὸ  
σύνολον τῆς βιβλιακῆς παραγωγῆς κάθε περιόδου. Ἀλλὰ ἡ Ἑλληνικὴ Βιβλιο-  
γραφία καὶ τὰ εὐρετήριά της, ἔχουν συνταχθεῖ μετὰ διαφορετικὰς βιβλιογραφικὰς  
ἀρχὰς καὶ παρόλο ποὺ ὅλες κατατείνουν στὸ νὰ ἀποκτηθεῖ ἓνα πλῆρες corpus,  
τὸ ἀποτέλεσμα εἶναι ἄνισον καὶ προβληματικόν. Ὅλα αὐτὰ ὀδηγοῦν σὲ μιὰ ἀπρα-  
ξία ὡς πρὸς τὶς συνολικὰς προσεγγίσεις τῆς βιβλιοπαραγωγῆς καὶ καθὼς οἱ  
φιλόλογοι δὲν φαίνεται ἀκόμα νὰ ἀποκτήσαμε καλὰς σχέσεις μετὰ τοὺς ἀριθμούς,  
δὲν διαθέτουμε συνολικὰ ἐπεξεργασμένα στοιχεῖα ἐνημερωμένα καθὼς οἱ ὀρι-  
σμοὶ καὶ οἱ ὀριοθετήσεις τῶν ἐρευνητῶν γιὰ τὸ ἑλληνικὸ βιβλίο διαφέρουν καὶ  
οἱ βιβλιογραφίαι πολλῶν ἀγνώστων ἐκδόσεων τὰ τελευταῖα 40 χρόνια ἀνέ-  
τρεψαν πολλὰς φορὰς τὰ δεδομένα. Ἐτσι ξεπεράστηκαν τὰ ἐπεξεργασμένα στα-

τιστικά στοιχεῖα ποὺ δημοσίευσαν ὁ Φίλιππος Ἡλίου τὸ 1973 καὶ ὁ Χρῆστος Πατρινέλης τὸ 1989. Ἐξάιρεση ἀποτελεῖ ἡ περίοδος 1801-1820 γιὰ τὰ βιβλία καὶ τὰ φυλλάδια, ποὺ καλύπτεται ἀπὸ τὴν μνημειώδη Βιβλιογραφία τοῦ Φίλιππου Ἡλίου. Ἴδου λοιπὸν ἓνα τόσο σημαντικὸ αἰτούμενο, ποὺ θὰ μπορούσε κάποιος ἐρευνητικὸ ἔργο νὰ τὸ καλύψει παρέχοντας ἡλεκτρονικὰ ἔγκυρες καὶ ἀνανεούμενες στατιστικὲς σειρὲς καὶ στοιχεῖα γιὰ τὴν πληρέστερη πηγὴ-σειρὰ ποὺ διαθέτουμε. Ἀς ἐλπίσουμε νὰ βρεθοῦν οἱ τολμηροί, γιατί μιὰ δευτέρη σκέψη ἀποκαλύπτει ὅτι γιὰ νὰ ἐκτελεσθεῖ ἓνα τέτοιο ἔργο πρέπει νὰ ἀναψηλαφηθοῦν ὅλα τὰ βιβλιογραφικὰ στοιχεῖα δύο αἰώνων καὶ νὰ δοθοῦν ὁρισμοὶ καὶ νὰ θεσπιστοῦν κανονισμοὶ κατηγοριοποίησης τῆς βιβλιακῆς παραγωγῆς ὥστε τὰ στοιχεῖα τῆς νὰ γίνουν σταθμητά. Ἐνα ἢ περισσότερα βήματα πρὶν φτάσουμε στὸν ὑπολογιστὴ ἔχουμε ἀνάγκη ὁρισμῶν καὶ κατηγοριοποιήσεων. Μπροστὰ στὶς δυσκολίες ἃς μὴν κάνουμε τὸ λάθος τῆς ἐπιλογῆς τῶν ριζικῶν λύσεων καὶ καταλήξουμε ὅτι προϋπόθεση γιὰ τὴ στατιστικὴ προσέγγιση εἶναι ἡ δευτέρη ἐκδοσὴ τοῦ συνόλου τῆς Βιβλιογραφίας, μὲ δευτέρες αὐτοψίες, συμπληρώσεις καὶ ἀναθεωρήσεις, γιατί τότε εἶναι σὰ νὰ σπρώχνουμε τὸ ἐπεῖγον αἶτημα στὸ κενὸ τοῦ ἀπραγματοποιήτου.

Ἡ ἱστορία τῶν τυπογράφων καὶ τῶν ἐκδοτῶν τῆς προεπαναστατικῆς περιόδου ἔχει ἀκόμη νὰ καλύψει πολλὰ κενὰ καὶ περνᾷ ἀπὸ ἀρχεακὲς ἐρευνες κυρίως στὰ Βενετικὰ Ἀρχεῖα. Ἡ ὀργανικὴ ἔνταξη τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἰνστιτούτου Βυζαντινῶν καὶ Μεταβυζαντινῶν Σπουδῶν Βενετίας στὸ σύστημα τῶν ἐλληνικῶν μεταπτυχιακῶν σπουδῶν θὰ τοῦ δώσει τίς δυνατότητες, ποὺ ἡ παράδοσή του ἐγγυᾶται, ὥστε νὰ πολλαπλασιαστοῦν οἱ σχετικὲς μελέτες. Ἐκεῖ μπορεῖ νὰ γίνει ἡ συνάντηση μὲ τοὺς Ἰταλοὺς ἐρευνητὲς τῆς τυπογραφίας τῆς Ἀναγέννησης ἀλλὰ καὶ τῶν μεταγενέστερων αἰώνων γιὰ νὰ θυμηθοῦμε καὶ τὰ βιβλία τοῦ Mario Infelise, ποὺ δὲν μπόρεσε νὰ ἀνταποκριθεῖ στὴν πρόσκλησή μας.

Ἐνα πρόγραμμα ἱστορίας τῆς τεχνολογίας τῆς ἐλληνικῆς τυπογραφίας, ποὺ ὀλοκληρώθηκε στὸ Πολιτιστικὸ Ἰδρυμα Ὀμίλου Πειραιῶς, ἐλπίζουμε ὅτι θὰ δώσει στὰ ἐπόμενα χρόνια ἓνα χρήσιμο βιβλίον γιὰ τὸ θέμα καὶ ἴσως στηρίξει τὴν μελλοντικὴ ἰδρυση ἐνὸς θεματικοῦ μουσεῖου Τυπογραφίας.

Ἡ μορφή τοῦ ἐλληνικοῦ βιβλίου καὶ τὰ χαρακτηριστικά του, τὸ ὕφος καὶ ἡ διακόσμηση καὶ ἀκόμη ἡ βιβλιοδεσία ἔγιναν ἀντικείμενα μὲ τὴ δική τους δυναμικὴ καθὼς καὶ ἀκαδημαϊκὴ δεξίωση, ποὺ γεννοῦν προσδοκίες σημαντικῶν βημάτων στὴ μελέτη τους. Στὴ διαπραγμάτευση τῶν θεμάτων αὐτῶν θὰ συμβάλει καὶ ἡ μελέτη τῆς ἱστορίας τῶν στοιχείων τῶν ἐλληνικῶν βιβλίων, ποὺ ἐξετάζεται καὶ στὸ πλαίσιο τῆς ἱστορίας τῆς τεχνολογίας, ποὺ προαναφέραμε, ἀλλὰ καὶ στὶς σημερινὲς ἀναζητήσεις χάραξης στοιχείων γιὰ τίς σύγχρονες ἡλεκτρονικὲς γραμματσοειρές.

Ἡ ἱστορία τῶν τυπογραφικῶν καὶ τῶν ἐκδοτικῶν ἐπιχειρήσεων τοῦ 19ου

καὶ τοῦ 20οῦ αἰώνα ἔχει ἀνάγκη ἀπὸ ἐπιμέρους γενναῖες συμβολές, μονογραφικοῦ ἢ μικτοῦ τύπου, καθὼς συνεχίζεται ἡ καταστροφή τοῦ ἀρχεῖακοῦ ὕλικου κάθε ἐπιχείρησης καὶ οἱ ἔμμεσες πληροφορίες ἀπὸ τὰ ἀρχεῖα τῆς Πολιτείας καὶ τῶν ὀργανισμῶν της δὲν μποροῦν νὰ ἀντληθοῦν γιατί αὐτὰ τὰ ἀρχεῖα καταστράφηκαν ἢ κεῖνται ἀταξινόμητα.

Γιὰ τὴ διάδοση τοῦ βιβλίου, τὴ διακίνηση καὶ τὴ βιβλιοπωλία, ἐρευνητικὰ εἵμαστε στὴν ἀφετηρία καθὼς μᾶς λείπουν οἱ καταρτισμένοι ἄνθρωποι, μὲ ἐφόδια καὶ ἐτοιμότητες, ποὺ θὰ ἐρευνήσουν τίς πολὺπλοκες διαδικασίες αὐτῶν τῶν λειτουργιῶν. Καὶ ἐδῶ δὲν λείπουν τὰ λίγα καλὰ παραδείγματα καὶ ἐπομένως οἱ ἀντίστοιχες προσδοκίες.

Τὰ ἀντίστοιχα θὰ μπορούσαμε νὰ ὑποστηρίζουμε γιὰ τὴν ἱστορία τῶν ἀναγνώσεων, τῆς δεξίωσης καὶ τῆς ἐπίδρασης τοῦ βιβλίου στὴν κοινωνικὴ ἐξέλιξη καὶ στίς νοοτροπίες, παρ' ὅλο ποὺ ὑπάρχει ἡ κληρονομιά τοῦ Κ. Θ. Δημαρᾶ καὶ τοῦ Φίλιππου Ὑλλίου καὶ οἱ δρῶντες συνεχιστές της.

Παρόλες τίς ἀδυναμίες καὶ τὴν ἐρευνητικὴ ἄπνοια, στὸ χῶρο τῆς ἱστορίας τοῦ βιβλίου ὑπάρχει ἓνα νέο δεδομένο, ποὺ ἴσως νὰ ἀνανεώσει ἢ τουλάχιστον νὰ τονώσει τίς σπουδές μας. Καὶ στίς Φιλοσοφικὲς σχολές ἀλλὰ καὶ εὐρύτερα στὸ χῶρο τῶν Τμημάτων κοινωνικῶν σπουδῶν, τὸ βιβλίο, ὁ τύπος, ἡ ἀνάγνωση, ἡ πρόσληψη, ἀγγίζουσιν τὰ μαθήματα καὶ τίς μεταπτυχιακὲς σπουδές, ἔστω μεμονωμένα καὶ κατὰ τίς ἐμπνεύσεις τῶν διδασκόντων. Τὸ Τμῆμα Ἀρχαιονομίας καὶ Βιβλιοθηκονομίας τοῦ Ἰονίου Πανεπιστημίου στελεχώνεται μὲ ἱστορικοὺς τοῦ βιβλίου καὶ αὐτὸ γεννᾷ βάσιμες ἐλπίδες. Νὰ σημειώσω τέλος ὅτι τὸ 2002 ἐκδόθηκε μεταφρασμένο τὸ ἐγχειρίδιο τοῦ Frédéric Barbier, *Ἱστορία τοῦ βιβλίου*, ποὺ δείχνει ὅτι οἱ σχετικὲς ἀνάγκες πυκνώνουν.

Ὅλο καὶ περισσότερο συζητᾶμε τὸ αἶτημα τῆς ἐκπαίδευσης καὶ τῆς παιδείας μας γιὰ μιὰ πολυσέλιδη ἢ πολύτομη ἱστορία τοῦ ἐλληνικοῦ βιβλίου. Ὅπως εἶναι σήμερα τὸ ἐπίπεδο τῶν σπουδῶν καὶ τὰ κενὰ τῶν γνώσεών μας, τὸ ἐγχείρημα θὰ μπορούσε νὰ ἀποδώσει ἓνα συλλογικὸ ἔργο προδρομικὸ καὶ μεταβατικόν, ἀλλὰ πολὺ χρήσιμο γιὰ τίς σπουδές μας, ποὺ μόνον ἂν ἀποκτήσουν περισσότερους ἐρευνητὲς μπορούμε νὰ ἐλπίζουμε ὅτι θὰ ξεπεράσουν τὰ χαρακτηριστικὰ τῶν ἀσυνεχειῶν καὶ τοῦ τυχαίου.

Βέβαια τὸ Συνεδριό μας, μὲ τὴν ποιότητα τῶν ἀνακοινώσεων, τὸν ζωηρὸ διάλογο καὶ τὸ ζεστὸ ἀνθρώπινο κλίμα στὸν ὁμορφο χῶρο τῶν Δελφῶν, μᾶς ἔκανε περισσότερὸ αἰσιόδοξους καὶ μᾶς ἐφοδίασε μὲ τὸ μεστὸ βιβλίο ποὺ παρυσιάζουμε σήμερα.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΠ. ΣΤΑΪΚΟΣ

## Η ΕΚΔΟΣΗ ΤΩΝ ΠΡΑΚΤΙΚΩΝ ΤΟΥ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ ΚΑΙ Ο ΔΙΕΘΝΙΚΟΣ ΤΗΣ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ

Ἄν ὁ ἀρχικός μας στόχος, μὲ τὸν Τριαντάφυλλο Σκλαβενίτη, ἦταν νὰ ὀργανώσουμε ἓνα Διεθνὲς Συνέδριο μὲ θέμα τὸ ἐντυπο ἐλληνικὸ βιβλίο καὶ νὰ δημοσιεύσουμε, στὴ συνέχεια, σ' ἓναν τόμο τὰ Πρακτικά, δίνοντας ἔτσι μιὰ κατὰ τὸ δυνατὸν πλήρη εἰκόνα τῆς σημερινῆς κατάστασης στὸ χῶρο τοῦ συγκεκριμένου αὐτοῦ ἐρευνητικοῦ πεδίου, αὐτὸ πιστεύω ὅτι τὸ κατορθώσαμε.

Ὡστόσο θεωρῶ, διατρέχοντας προσεκτικὰ τὰ ἄρθρα ποὺ ἀπαρτίζουν τὸν τόμο, ὅτι μᾶλλον ἀνοίξαμε τοὺς ἀσκοὺς τοῦ Αἰόλου μὲ τὸ Συνέδριο αὐτό, καθὼς ἡ προβληματικὴ ποὺ κατέγραψαν οἱ ἀνακοινώσεις συνθέτουν ἓνα πλέγμα ποὺ καλύπτει ὅλο τὸν εὐρωπαϊκὸ χῶρο. Ἡ διαπίστωση αὐτὴ βέβαια δὲν εἶναι κάτι καινούργιο, ἡ ἐθνικὴ βιβλιογραφία ὅπως καὶ τὰ ἐπιμέρους ἄρθρα, κυρίως, καὶ οἱ μονογραφίες γιὰ πρόσωπα καὶ πράγματα, ἔχουν προσδιορίσει ὡς ἓνα σημεῖο τὰ ὅρια τῆς ἐρευνας. Ὡστόσο, ὁ τόμος ποὺ ἔχουμε σήμερα στὰ χέρια μας διευρύνει ἀκόμη περισσότερο τὰ πράγματα· δίνει μὲν τὸ στίγμα μιᾶς διάσπαρτης ἐκδοτικῆς καὶ τυπογραφικῆς δραστηριότητος, ἀπὸ τὴν ἄλλῃ ὅμως προβάλλει ἀπόλυτα τὴ σύνδεση γεγονότων καὶ πρωτοβουλιῶν μεταξὺ τους, ὅπως καὶ τὸ ἱστορικὸ, ἰδεολογικὸ καὶ πρακτικὸ ὑπόβαθρο ὅλης αὐτῆς τῆς ἱστορίας.

Οἱ ἀνακοινώσεις, ἐξάλλου, δὲν περιορίστηκαν σὲ καθαρὰ βιβλιολογικὰ καὶ τυπογραφικὰ ζητήματα, ἀλλὰ συμπεριέλαβαν θέματα ποὺ σχετίζονται μὲ τοὺς ἀποδέκτες τοῦ βιβλίου, τίς βιβλιοθῆκες, τὴ διδακτικὴ τους διάσταση καὶ γενικότερα τὸ ρόλο τοῦ βιβλίου στὴν κοινωνία. Ἔτσι, διευρύνουν ὅπωςδῆποτε τὸν ἐρευνητικὸ μας ὀρίζοντα, ταυτόχρονα ὅμως, μετὰ ἀπὸ μιὰ προσεκτικὴ ἀνάγνωση τῶν ἀνακοινώσεων αὐτῶν, διαπιστώνουμε σὲ ποῖο πραγματικὸ βαθμὸ μας λείπουν ἔργα ὑποδομῆς γιὰ πρόσωπα καὶ πράγματα. Ἐργαλεῖα, δηλαδή, γιὰ νὰ προχωρήσουμε σὲ πιὸ ἐξειδικευμένες μελέτες. Καὶ βέβαια, ὅλοι ἀναγνωρίζουμε τὸ κενὸ ποὺ ὑπάρχει ἀπὸ τὴν ἔλλειψη μιᾶς ἱστορίας τοῦ ἐλληνικοῦ βιβλίου ἀπὸ τίς ἀπαρχές του, τὸν 15ο αἰῶνα, ὡς τὰ τέλη τοῦ Νεοελληνικοῦ Διαφωτισμοῦ τουλάχιστον.

Σὲ μιὰ τέτοια ἱστορία θὰ μπορούσε νὰ ἐνταχθεῖ θεματικὰ τόσο ἡ σχετικὴ ἐλληνικὴ βιβλιογραφία ὅσο καὶ ἡ ξένη, προσδίδοντας ἔτσι περισσότερη ἀξιο-

πιστία στὶς ἐπιμέρους ἔρευνες τοῦ κάθε μελετητῆ, μιὰ καὶ ὅλοι ὕφιστάμεθα τῇ μεγάλῃ ἔλλειψι ξένων βοηθημάτων, τὴν ἀποκοπὴ μας ἀπὸ τὴν ξένη βιβλιογραφία καὶ τὶς βιβλιοθήκες γενικότερα. Καὶ ἀναφερόμενος στὴν ξένη βιβλιογραφία, ἔρχομαι ἀκριβῶς στὸ δεύτερο σημεῖο ποὺ ἤθελα νὰ τίξω μὲ τὴν εὐκαιρία τῆς ἔκδοσης τῶν Πρακτικῶν. "Ὅτι, δηλαδή, ἡ ὑπόσχεση ποὺ δώσαμε ὅτι τὸ βιβλίο μας αὐτὸ θὰ διακινήθεῖ στὸν εὐρωπαϊκὸ καὶ ἀμερικάνικο χῶρο ἔγινε πραγματικότητα. Μὲ τὸν τίτλο *The Greek Printed Book* καὶ σὲ συνεργασία μὲ τὸν ἐκδοτικὸ οἶκο OAK KNOLL PRESS ἓνα διαφημιστικὸ ἔντυπο θὰ ἀναγγέλλει σὲ 14.000 περίπου ἀποδέκτες —δημόσιες βιβλιοθήκες, ἰδρύματα καὶ πανεπιστημιακὲς σχολές— ἀνὰ τὸν κόσμον τὴν ἔκδοσιν αὐτή. Ἡ ἑλληνικὴ γλώσσα, ποὺ κυριαρχεῖ στὸν τόμο αὐτό, δὲν θὰ σταθεῖ ἐμπόδιο σὲ ὅποιον σοβαρὸ ἐρευνητὴ ἐπιθυμεῖ νὰ προσεγγίσει εἰδικὰ θέματα ποὺ περιέχονται, καθὼς, γιὰ κάθε ἄρθρο στὰ ἑλληνικά, ὑπάρχουν περιλήψεις στὴν ἀγγλικὴ γλώσσα. Τέλος, ἓνα πλούσιο ἀναλυτικὸ εὔρετήριο μπορεῖ νὰ ὁδηγήσει τὸν ἐνδιαφερόμενο σὲ κάθε θέμα ποὺ παρουσιάζεται.

Κλείνοντας τὴν σύντομὴ αὐτὴ προσφώνηση θέλω καὶ ἀπὸ τὴ θέση αὐτὴ νὰ εὐχαριστήσω τόσο τὸν Δημήτρη Θάνα, ποὺ σὲ συνεργασία μὲ τὸν Τριαντάφυλλο Σκλαβενίτη ἐπιμελήθηκαν τὸν τόμο αὐτό, ὅσο καὶ τὸν Χρίστο Μανουσαρίδη ποὺ μᾶς παρέδωσε ἓνα τυπογραφικὸ πόνημα ἀντάξιο τῆς παράδοσης τὴν ὁποία ἐπικαλούμαστε στὶς ἀνακοινώσεις μας. Τέλος, εὐχαριστῶ γιὰ μιὰ ἀκόμῃ φορὰ τοὺς συνέδρους, ποὺ μᾶς τίμησαν μὲ τὴν παρουσία τους καὶ μὲ τὴ συμμετοχὴ τους στοὺς Δελφοὺς, καὶ στὴ συνέχεια ἀνταποκρίθηκαν θετικὰ στὴν πρόσκλησή μας γιὰ τὴν ἑγκαίρην παράδοση τῶν ἀνακοινώσεών τους.